

# THE BRITISH ESPERANTIST

with which is incorporated



“International Language”

Vol. XXXVI, No. 515/516

March/April 1948

---

---

Jam internacie fama detektivo de fikcio

**DETEKTIV-INSPEKTORO FRENCH**

de Scotland Yard

faras sian debuton al la Esperanta publiko en la baldaŭ aperonta  
verko de Freeman Wills Crofts

## MORTO DE TRAJNO

---

Kiu igis La Trajnon morti? Kial La Trajno mortis? Kiel  
La Trajno mortis? La respondoj troviĝas en ĉi tiu intereskapta  
mistero de la fervojo.

---

Eldonota de

**THE ESPERANTO PUBLISHING COMPANY LTD.**

Antaŭmendojn (per poŝtkartoj) akceptas

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.**

140 Holland Park Avenue, London, W.C.11

---

---

---

# BOOKS FROM PORTUGAL

PUBLISHED BY PORTUGALA ELDONA RONDO

	s.	d.
<b>GALILEO GALILEI</b> —Scienca kaj morala valoroj de lia verko. Bento de Jesus Caraça. (M. de Freitas) .. .. .	2	6
<b>VIVO DE ZOLA.</b> A. da Silva. (M. de Freitas) .. .. .	3	0.
"ENKONDUKO EN LA KULTURON" SERIES :		
<b>UNUA VOJAĜO ĈIRKAŬ LA MONDO.</b> A. da Silva. (Rodrigues) ..	9	
<b>VIVO KAJ ARTO DE GOYA.</b> A. da Silva. (V. Mendes) ..	9	
<b>HISTORIO DE USONO.</b> A. da Silva. (M. de Freitas) ..	9	
<b>LA PRAHISTORIA ARTO.</b> A. da Silva. (Martins) ..	9	
<b>LA BUDHISMO.</b> A. da Silva. (Martins) .. .. .	9	
<b>VIVO DE NANSEN</b> (in preparation).		
"ĈIRKAŬ LA MONDO" SERIES :		
<b>LA ARANEOJ.</b> A. da Silva. (M.S.) .. .. .	7	
<b>LA VIVO DE L'ESKIMOJ.</b> A. da Silva. (M.F.) ..	9	

*Add 10% for postage.*

*Order from*

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.**  
140 Holland Park Avenue, London, W.11

IN PRINT AGAIN!

## PLENA VORTARO DE ESPERANTO

*Compiled by*

E. GROSJEAN-MAUPIN  
A. ESSELIN  
S. GRENKAMP-KORNFELD  
G. WARINGHIEN

*Published by S.A.T.*

Price £1, postage 8d.

*Order from the*

**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**  
140 Holland Park Avenue  
London, W11.

NOTE—*This is a photographic (offset) reprint of the second edition, not a revised edition.*

## STEP BY STEP IN ESPERANTO

**A SIMPLE TEXT-BOOK  
FOR CLASS TEACHING  
FOR HOME STUDY  
FOR STUDENTS OF EVERY AGE  
AND STAGE**



*Clear instruction, simple but thorough, on the principle "One thing at a time, and that done well"*

244 pages

*Price :*

Paper 3/3, post 4d. ; Cloth 4/6, post 5d.

**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**  
140 Holland Park Avenue  
London, W.11

# The British Esperantist

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

---

---

Vol. XXXVI, No. 515/516

MARCH/APRIL, 1948

---

---

## The British Esperanto Association (Incorporated)

### ANNUAL REPORT FOR 1947

**To be presented to the Members at the Annual General Meeting  
at the Cambridge Hall, Southport, on Sunday, 16th May, 1948**

The past year, which was one of generally normal conditions as regards the ordinary work of the Association, was notable as that of the first post-war Universal Esperanto Congress. Several hundred British Esperantists took part in the Congress, and a large proportion of the contingent consisted of members of the Association who travelled to Bern under the excellent arrangements made by our Secretary, Mr. R. B. Wilkinson. As will be seen from the Revenue Account, they thereby contributed substantially to the year's income, as well as minimizing for themselves the various perplexities and hindrances that beset foreign travel.

The Council would here pay tribute to the enterprise and efficient work in this connection of our Secretary and all others concerned, and congratulate them on the success of their efforts from every point of view.

Another source of additional income during the year, as compared with 1946, was the higher subscription rates which came into force in accordance with the decision of the Annual General Meeting at Bristol, the total received under this head being £1,269, against £899 in the previous year. The higher rates led, however, to a reduction in the membership—which was 2,614, against 3,030 in 1946.

Owing to further unavoidable increases on the expenditure side, and a decrease of £45 in Trading profits as compared with 1946, there was a gross deficit of £263 on the year, and only some £70 of this is compensated by the Guarantee. The largest single item of expenditure was, as usual, the amount spent on Salaries, but (as the Council have pointed out in earlier Reports) it is not possible to economize in this direction without very serious detriment to the Association's work. As it is, our Secretary was subjected to continuous over-pressure during the year, and on that ground alone no reduction in assistant staff would have been feasible.

The net cost of the "Domo" was again very moderate for the office and storage accommodation it provides, whilst the outlay on the Journal, though heavy as compared with that of pre-war times (when, moreover, there were 12 issues in the year), represents only about 2s. 6d. per member for this very essential service.

It may here be pointed out that the Trading and Touring profits in the year's income were directly earned by the Staff, and that if these two items are deducted from the expenditure on Salaries, only the modest sum of £658 remains as the net staffing cost of all the administrative and official propaganda activities of the Association, including the entire mass of accounting, correspondence, and general clerical work, the Education Secretary's lecture tours, the editing and publishing of the Journal, the organizing of correspondence courses and examinations, and the maintenance and care of the Library.

Reverting to the deficit, attention may be called to the fact that, though rather heavy, it and the other deficits of recent years have been less in themselves; and have represented much smaller proportions of the total Revenue expenditure, than those of the years before the war—when the cost of running the Association was much lower but large deficits were nevertheless incurred. The position is illustrated by the following table:—

<i>Year</i>	<i>Total Expenditure £</i>	<i>Gross Deficit £</i>	<i>Percentage of Deficit to Total Expenditure</i>
1936	1617	469	29
1937	1547	449	29
1938	1621	561	34
<hr/>			
1945	2120	288	14
1946	2632	364	14
1947	2860	263	9

It may be emphasized in this connection that the Association does not exist to make monetary profits, and if at any time there were a Revenue surplus instead of a deficit it would be used in one way or another to advance our propaganda activities or enhance our stability. Under existing conditions, the main disadvantage of a substantial deficit from a financial point of view is that it reduces the Association's capital resources, which, in fact, have hitherto been maintained chiefly through legacies, donations to special funds, and the Guarantee. Fortunately they include the "Domo" (acquired mainly through contributions to the Jubilee Fund in 1935–39), which is a very valuable asset.

In the Council's view, the only sure way of avoiding the risk of large deficits in coming years is a very substantial increase in the number of members: but meanwhile, any additional support which existing members can give in the form of donations to general funds will be very useful. This item, in 1947, was £27 less than in the previous year.

It is, however, not desired to have such extra support at the expense of the Advertising and Publicity Fund. During 1947, direct contributions to this Fund, whilst slightly higher than in 1946, amounted to only £187: our advertising had therefore to be drastically limited, so that fewer correspondence courses were taken and fewer book sales and new members accrued through this channel. The Council appeal for much additional support to this Fund in 1948.

The amount spent on Advertising and Publicity includes the net cost of travelling and other expenses incurred by the Education Secretary (Mr. M. C. Butler) in connection with his propaganda work. Thanks, however, to considerable support from schools and other organizations visited, and local friends, in the form of contributions and hospitality, these expenses were only £45, and even so were largely offset by the profit on sales of elementary text-books and other literature on such occasions. In the course of the year Mr. Butler carried out extensive and very encouraging lecture tours in various parts of the country, as well as other visits involving less travelling; and he gave short intensive courses in Esperanto at several schools. As in previous years, his acceptability and success as a lecturer and teacher were everywhere acknowledged.

The Council congratulate Mr. Butler on once more so effectively maintaining this important side of our work, in addition to his other duties as Editor of the Journal and Librarian.

The Honorary Public Relations Officer, Mr. E. D. Durrant, carried out a great deal of useful work during the year. As previously, his activities were largely in various official quarters and cannot be appropriately or adequately dealt with in a general Report; but the Council are fully aware of their importance, and take this opportunity of expressing to Mr. Durrant the warm thanks of the Association. One item may be mentioned—the inauguration of the British Esperantist Scientific Association, which was the outcome of action taken by Mr. Durrant in collaboration with a group of scientists and technologists inside and outside the B.E.A., and which augurs well for the advancement of our cause in specialist circles.

The sincere thanks of the Association are also due to the many other voluntary workers on its behalf, including the Press Panel, guided by Mr. B. S. Whidborne; the panel of Examiners, and its Honorary Secretary, Mr. A. Venture; and the numerous correspondence course Tutors, whose unobtrusive devotion to their task is of great value in promoting the study of the language. As regards the Standard Courses in particular, the Honorary Organizing Secretary, the Rev. W. J. Downes, who has continued to work untiringly in this useful sphere, says in his Report for the year: "Once more it is my happy duty to record my gratitude for and appreciation of the work done by our competent and painstaking tutors. They take a personal interest in their students—which means that they are deeply disappointed when any fail to complete their Course; but on the other hand they are greatly delighted when students persevere and give evidence of improvement and increasing mastery of our language. I am as proud as ever I was of my company of able and self-sacrificing teachers, and I ask the Association to honour them by a special word of thanks, for they truly deserve it".

The year was marked by the amalgamation of the Universal Esperanto Association with the International Esperanto League, under the name of the former. This did not change the position of the B.E.A., as the rules governing the affiliation of national societies to the international organization remained unaltered; co-operation between the B.E.A. and the new U.E.A. therefore proceeded smoothly, and the status of the Individual Members of I.E.L. was unaffected. B.E.A. members in this category in 1947 numbered 1,389, or about 53 per cent. of the total of 2,614, a proportion which is in itself

## REVENUE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1947

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.			
To Salaries .. .. .				1680	6	5	By Gross Profit on Trading .. .. .				671	1	9
„ Rent of Library (net) .. .. .				10	10	0	„ Membership Subscriptions .. .. .	1944	5	1			
„ 140 Holland Pk. Ave., W.11 (Domo)—							<i>Less</i> paid to U.E.A. .. .. .	674	17	10			
Rates and Taxes .. .. .	123	14	8					—————			1269	7	3
Bank Interest .. .. .	4	3	3				„ Affiliation Fees .. .. .				21	5	0
Insurance .. .. .	5	4	6				„ Donations (General) .. .. .				136	7	11
Lighting and Heating .. .. .	57	2	7				„ Examinations (net) .. .. .				10	15	3
Provision for Repairs .. .. .	20	0	0				„ Correspondence Courses (net)—						
							“Standard” Courses .. .. .	43	6	10			
							Intermediate Course .. .. .	20	9	0			
								—————			63	15	10
<i>Less</i> Rents received .. .. .	87	16	10				„ Interest (net) .. .. .				72	13	9
				122	8	2	„ Touring .. .. .				350	17	8
„ Postage .. .. .				123	2	9		—————			2596	4	5
„ Printing and Stationery .. .. .				154	5	4	„ Deficit, carried to Capital Account				263	10	4
„ Office Expenses .. .. .				114	5	5							
„ Conference Expenses .. .. .				17	16	0							
„ <i>The British Esperantist</i> (net cost) .. .. .				328	13	4							
„ Advertising and Publicity (net) .. .. .	440	8	0										
<i>Less</i> Donations to Advertising and													
Publicity Fund .. .. .	187	9	11										
				—————									
				252	18	1							
„ Depreciation of Office Furniture and													
Equipment .. .. .				10	0	0							
„ Sundry Expenses .. .. .				45	9	3							
				—————									
				£2,859	14	9					£2,859	14	9

(Signed) BERNARD LONG, *Hon. Secretary.*  
(Signed) ALEC VENTURE, *Hon. Treasurer.*



good (and higher than that of a few years ago), but one which the Council trust may be considerably increased in 1948, not only on general grounds, but also on account of a special request by U.E.A. that the various national societies will do all they can to recruit fresh Individual Members.

The Association also co-operated during the year with the Society of British Esperantist Teachers, the Tutmonda Junular-Organizo (T.J.O.), and the British Esperantist Scientific Association. Many of our members gave useful assistance in various ways in connection with the successful international gathering of T.J.O. at Ipswich.

The production of the feature film mentioned in the Report for 1946 was completed during the past year (under the title *In Other Words*), and a pre-view of it was witnessed by members of the Council and many of its financial sponsors. Bookings of the film had already begun by the end of the year, and the Council are confident that with the collaboration of members throughout the country this enterprise will do much to promote public knowledge of the movement and interest in its aims.

The Annual General Meeting was held at Whitsuntide in Birmingham during the 32nd British Esperanto Congress, which was organized from headquarters with the assistance of local members, to whom sincere thanks are tendered for their contribution to a successful and enjoyable gathering. The attendance was not so large as had been anticipated, but the Annual Meeting itself was marked by fuller and more varied discussions than in former years, being spread over two sessions with this object, a plan which, in view of its success, it is hoped to follow on future occasions. Another noteworthy feature of the Congress was the holding of meetings for the presentation and discussion of sectional reports, on the lines inaugurated at Bristol in 1946, allowing the general body of members to learn of the progress of various specialized activities.

The year closed under unfavourable conditions so far as international travel was concerned, but correspondence with most countries is now completely freed from war-time restrictions, and members of the Association are taking their share in intercourse with other lands through this medium. The Council are hopeful that there may be a fair British representation at the forthcoming Universal Congress in Sweden ; but whether this proves possible or not, they look forward to a year of progress in the British section of the movement if the members of the Association continue to work faithfully to this end.

The Council desire, in conclusion, to express on behalf of the Association their high appreciation of the work during the past year of the President (Miss Margaret Jay), the Honorary Secretary (Mr. Bernard Long), the Honorary Treasurer (Mr. A. Venture), and the Chairman of the Executive Committee (Mr. W. A. Gething), under whose joint guidance and responsibility the general administration of affairs was carried on to the Council's entire satisfaction.

---

**Saluton** — Memorigilo pri Bela Ĉeĥo-slovakujo, kun kolora bildeto sur ĉiu paĝo. Id. Esp.-Asocio de ĈSR., Uralské nám., Praha XIX. 16 pp., 3 rkp.

**Breve Historia del Esperanto**—32-paĝa Hispanlingva propagandilo de D. Querello. Eld. Querello & Cia., Casilla de Correo 47 (Suc. 13), Buenos Aires.



# The British Esperanto Association (Incorporated)

Registered Offices : 140, Holland Park Avenue, London, W.11

## ANNUAL CIRCULAR

Notice is hereby given that the Forty-fourth Annual General Meeting of the British Esperanto Association (Incorporated) will be held on Sunday, 16th May, 1948, at the Cambridge Hall, Lord Street, Southport, at 10 a.m. prompt.

## AGENDA

- (a) Receive the Annual Report of the Council.
- (b) Receive the Annual Statement of Accounts and Balance Sheet.
- (c) Receive the Report of the Secretary as Returning Officer on the Election of Officers and Ordinary Councillors.
- (d) Elect one or more Auditors for the ensuing year.
- (e) Consider as to place for holding the next Annual General Meeting.
- (f) Consider and, if necessary, take action with reference to any other business or motion of which due notice may have been given, or which the majority of those present and entitled to vote may determine to entertain, not being inconsistent with the Memorandum and Articles of Association.

Notice is hereby given that the first meeting of the new Council will be held immediately after the above meeting, at the same place, for the appointment of Sub-Committees and for other routine business.

R. B. WILKINSON,  
Secretary.

The following is a list of the present Council :—

### President :

Miss Margaret Jay, M.A.

### Vice-Presidents :

Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.  
Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.  
Robert Robertson, F.B.E.A.

### Hon. Secretary :

Bernard Long, B.A.

### Hon. Treasurer :

A. Venture, L.B.E.A.

### Ordinary Councillors :

*Due to retire in 1948 :*

Miss J. Baird,  
Miss M. L. Blake,  
L. I. Gentle,

W. A. Gething, B.Sc.  
Mrs. E. C. Oliver,  
A. G. Tucker.

*Due to retire in 1949 :*

E. D. Durrant,  
C. C. Goldsmith,  
Mrs. E. M. Kendrick,  
F. Parker,  
G. L. Preedy,  
Mrs. E. Warren.

*Due to retire in 1950 :*

Miss E. Ashby,  
Miss R. A. Davey,  
Rev. W. J. Downes, M.A., B.D.,  
H. J. Harris,  
D. Kennedy, M.A.,  
Miss A. A. Nicol.

## Delegate Councillors :

### GROUP COUNCILLORS—

<i>Ashford (Middx.)</i>	F. E. Knight
<i>Birmingham</i>	
<i>and District</i>	Miss E. M. Wheatley
<i>Bristol .. ..</i>	Miss N. Farley
<i>Cheltenham .. ..</i>	W. A. Walker
<i>Edinburgh .. ..</i>	J. Marshall
<i>Huddersfield .. ..</i>	W. H. Hirst
<i>Ilford .. ..</i>	E. K. Osmotherly
<i>Leeds .. ..</i>	W. Green
<i>Letchworth .. ..</i>	Miss S. V. Reed
<i>London (Central) ●</i>	Mrs. N. Holmes
<i>Balham .. ..</i>	Miss A. Borel
<i>Walthamstow .. ..</i>	F. Ames
<i>Woolwich .. ..</i>	E. R. Penny
<i>London Esperantist</i>	
<i>Spiritualist Soc.</i>	H. W. Holmes
<i>Manchester .. ..</i>	J. Hartley
<i>Newcastle-on-Tyne</i>	F. Sutcliffe
<i>Nottingham .. ..</i>	M. Attenborough
<i>Sheffield .. ..</i>	H. Bramwell
<i>Southport .. ..</i>	L. Shipp

### FEDERATION COUNCILLORS—

<i>Devon &amp; Cornwall</i>	Miss E. Ashby Mrs. E. Gaunt
<i>Eastern .. ..</i>	E. K. Osmotherly T. Swinburne
<i>East Midland</i>	W. Sinclair G. E. Collis
<i>Lancs. &amp; Cheshire</i>	H. Benson J. R. Grocott
<i>North Eastern .. ..</i>	F. Sutcliffe
<i>Scottish .. ..</i>	J. M. Baxter Miss J. Baird
<i>Somerset and Glos.</i>	W. T. Head Miss H. Mayne

<i>South Midland</i> ..	C. L. Hinton G. B. Atkinson
<i>South Wales</i>	Miss E. Baldwin-Smith
<i>and Mon.</i>	Miss E. Downes
<i>Yorkshire</i> ..	W. H. Hirst R. W. Hamilton

### Members of the Committees, etc. :

*Executive Committee* : The President, the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, Miss R. A. Davey, E. D. Durrant, W. A. Gething (*Chairman*), C. C. Goldsmith, H. J. Harris, Miss V. C. Nixon, Mrs. E. Warren.

*Correspondence Course Tutors* : A panel of experienced teachers. *Hon. Secretary* : The Rev. W. J. Downes.

*Examiners* : E. W. Amos, Dr. D. R. Duncan, J. Farrand, W. Green, E. P. Ockey, G. W. Roome, M. Stuttard, A. Venture (*Hon. Secretary*).

*L.B.E.A. Commission* : M. C. Butler, M. M. Du Merton, A. Venture, L.B.E.A.

*Joint Examination Committee* : The Controlling Examiners and Secretary of Commission.

*U.E.A. Committee Members* :

D. Kennedy, B. Long, A. C. Oliver.

*Hon. Public Relations Officer* : E. D. Durrant.

*Hon. Solicitor* : G. M. Hollis.

*Editor of the Journal* : M. C. Butler.

*Trustees of the Association* :

W. M. Appleby, J. R. Grocott, R. Robertson.

### LIST OF NOMINATIONS for the Election of Officers and Councillors, 1948

*President* :

Miss Margaret Jay, M.A.

*Vice-Presidents* :

Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.

Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.

Robert Robertson, F.B.E.A.

*Honorary Secretary* :

Bernard Long, B.A.

*Honorary Treasurer* :

A. Venture, L.B.E.A.

*Councillors, 1948-51* :

Miss M. L. Blake, London.

L. I. Gentle, London.

W. A. Gething, Luton.

F. C. Midas, London.

A. C. Oliver, Rickmansworth.

A. G. Tucker, Canterbury.

As the number of nominations is the same as the number of places to be filled, no ballot is necessary.

## Small Announcements

2d. per word. Minimum 2/- per issue. Prepaid. Copy must be received at B.E.A. Office by the 8th of the previous month.

**The Workers' Esperanto Movement (S.A.T.E.B.)**—Esperanto with a purpose—world education for world socialism. Write for "The Worker Esperantist", the official organ, 3d. post free, to K-dino N. Walton, Summerfield, Wadsworth, Hebden Bridge, Yorks.

**British League of Catholic Esperantists**—Details from Hon. Sec., Norman W. Vigar, 43 Defrene Road, London, S.E.26.

**Ordinary writing** at 100-120 words per minute. All languages. Test lesson 3d. Dutton Speedwords (S56), 92/3 Gt. Russell Street, W.C.1.

**B.E.A. Literary Service**—Send stamp for particulars of facilities offered to author and students. B.E.A., 140 Holland Park Avenue, London, W.11.

**Liberala Diservo**, Aprilo 25, Stratford Unitarian Church, West Ham Lane, London, 3 p.t.m. Kaj poste ĉiun kvaran dimanĉon en ĉiu monato. Sek : S-ro W. E. Reeve, 32 Hillcourt Road, S.E.22.

**Internacia Komerca Societo**, ĝen. org. Zuid West Buitens, 101 Hago, Nederlando, serĉas Esperantistajn gerezeprezentantojn kiuj scias kiel organizi en diversaj landoj.

**S-ro A.v.d. Hoeven**, Z.W. Buitensingel 101, Hago, Nederlando, serĉas korespondanton. Interŝanĝu p.m., il.p.k., k.t.p.

**D-ro Hans Klützer** kaj gekursanoj (adreso : (10b) *Erlbach bei Lugau, Germanujo*) dez. korespondi tutmonde, prefere kun Anglujo, Usono, Sudameriko. Nepre respondos !

**18-jara Germano** deziras korespondanton. Werner Bernhardt, Dresden 23, Burgsdorfstrasse 31.

**"Devon Holidays"**—Bed and Breakfast 7/6 a day, Supper 2/-. Mrs. Frith, Millcombe, Blackawton, Totnes, S. Devon.

**Ashover, nr. Matlock**—Eastwood Grange, open from April 2nd as Conference Centre and Guest House : spring interior beds ; good catering ; delightful amenities ; congenial company. Enquiries : Herbert Jones, 44 Union Street, Sheffield 1. Stamped envelope.

**Bulgarujo**—Anglaj samideanoj dezirantaj korespondantojn en Bulgarujo, skribu al S. R. Marshall, La Casita, Biggin Hill, Kent.

## LOCAL NEWS

**Blackburn**—An *Amikeca Kunveno*, 12 Jan., attracted 43 visitors.

**Dagenham**—The High Commissioner of India (His Excellency V. K. Krishna Menon) distributed the awards at the Lymington Rd. Boys' School in December. The school sang *La Espero*. The Head said that Esperanto had been taught in the school for 12 years, as a means of training in international goodwill and world citizenship.

**Edinburgh**—At the Synod Hall Buildings the Edinburgh Society has classes on Mon., Tues. and Thurs., and itself meets Wed. An interesting item of a recent Burns Concert was that members of the audience were given a Burns song to translate. Each poet had afterwards to sing his own translation.

**Glasgow**—A.G.M., 22 March, 7.30, at Highlanders' Institute, Elmbank Street. *Meetings (April–Sept.)*: 7.30–9.0 at Green's Picture House Café. Esperantist visitors welcome.

**Huddersfield**—Among recent events the most outstanding were a "20 Questions" Quiz, a Whist Drive, and the Annual Social Meeting.

**Lancashire and Cheshire Federation**—Over 80 from 20 towns attended the Oldham A.G.M. (7 Feb.). The Director of Education, Mr. Maurice Harrison, M.A., welcomed the delegates in a long speech in Esperanto, and at the end of the three hours' meeting said that he was astonished at the fluency with which the business was conducted in Esperanto. The Federation is financially sound. Next Conference in Nelson.

**London, N.W.1**—The London Club meets Fridays, 7.0, at 153 Drummond St., Euston. *Programme*: Mar. 5, Danco (2/6). 12, Vivanta Recenzo. 19, Verda Kabaredo. 26, Neniu kunveno. Apr. 2, Plastikajoj. 9, Slava muziko. 16, Inspiro. 23, Shakespeare en Esperanto. 30, Anglaj popoldancoj. *Visitors welcome*.

**London, S.W.12**—The Balham group now meets Thurs., 7.30, at 20 Badminton Rd., Nightingale Lane. Sec., A. W. Moody, 37 Upper Tooting Rd., S.W.17.

**London, W.**—Details of meetings of W. London Esp. Society from W. G. Still, 11 Colville Rd., Acton, W.3.

**London**—*Divine Service in Esperanto*, 3.15, St. Barnabas' Church, Pimlico Rd., S.W.1, on March 14 (E. B. Johnson), and April 11 (M. C. Butler).

**Luton**—*Beginners' Class*, Fri., 7.0, at Luton Tech. College (Miss O. Gouldthorpe). *Intermediate Study Circle*, Thurs., 8.0, at 390 Dunstable Rd. (Mr. E. Blow).

**Manchester**—Meetings 2.30, at 49 Lower Mosley St. 20 Mar., Britaj Minejoj. 24 Apr., Eksterlandaj aferoj.

**Orpington**—An address by Mr. S. R. Marshall on 27 Jan. aroused much interest.

**Scottish Federation** — The *Bulletin* now takes the form of a magazine, *Esperanto en Skotlando* (6p. a number, from 9 Howard Crescent, Dunfermline). We wish it a long and useful life. A thoughtful and interesting article in the December issue by R. Roseti in criticism and defence of the word *trinkmono*. The 43rd Annual Congress will take place in the Caledonian Hotel, Aberdeen, 21–23 May. Details from Mr. Thomas Allen, 90 Hintley St., Aberdeen.

**Sutton**—Mr. and Mrs. Woodruff have left for S. Africa. The group presented them with a clock and an inscribed vase as a token of gratitude and good wishes. Sutton's loss will be Johannesburg's gain.

**Yorkshire Federation** — New Sec., A. Frankland, 68 Essex St., Halifax.

for

Printing  
Bookbinding  
and  
Stationery

consult

The Printer of this  
Magazine

TELEPHONE

EASTBOURNE 611

## NEW BOOKS

Order starred books from the B.E.A., others from the address given.

\***La Evangelio laŭ Spiritismo** — Allan Kardec. *Elfrancigis Ismael G. Braga.* 432 pp., broŝ. 8ŝ. 6p., bind. 10ŝ. 6p., afr. 9p.

S-ro Braga, veterana Esperantisto, datas la antaŭparolon "14 Jul. 1847, la 60a datreveno de la apero de Esperanto". La eldondato de la libro estas 3 Okt. 1947, la 143a naskiĝdatreveno de la aŭtoro. Tiel la forta Spiritista movado en Brazilo emfazas la kunligon de sia laboro kun Esperanto, kaj ĝi eldonis la verkon por informi la Esperantan mondon pri la bazo de ĝia laboro.

Moderna spiritismo festas sian centan jaron en 1948. Kardec esploris kaj verkis en Francujo, 1860–63, do pionire, kaj sin turnis al publiko edukita Kristane. Laŭ la titolpaĝo, la verko pritraktas "la normalajn maksimumojn de Kristo, ilian konformon kun spiritismo, kaj ilian aplikadon al la diversaj situacioj de la vivo". Sed ne sole al Kristanoj ĝi parolas, ĉar "Spiritismo ne havas naciecon; ĝi troviĝas ekster ĉiuj apartaj kultoj". Tamen ĝi aparte pritraktas demandojn kiuj ĝenas pensemulojn en landoj Kristanaj. "Multaj punktoj en la Evangelio . . . estas nekompreneblaj; multaj ŝajnas eĉ neraciaj, nur pro manko de ŝlosilo por kompreno de ilia vera senco: tiu ŝlosilo troviĝas en Spiritismo". Ĝi deziras akceli la tempon, kiam "la religio estos en akordo kun la racio". "Anstataŭ tiu limigita kaj bagatela vivo, kiu koncentras la penson sur la nunan vivon, kaj faras el la momento pasigita sur la tero la solan kaj malfortan akson de l' eterna estonteco, Spiritismo montras, ke ĉi tiu vivo estas nur ĉenero el la harmonia kaj grandioza tutaĵo de la verko de la Kreanto".

Multaj, kiuj konvinkiĝis pri la fakto de poŝtmorta vivo kaj la ebleco komuniki kun mortintoj, tamen ne konsentas asertojn pri irenkarniĝo sur ĉi tiu tero. S-ro Braga diras pri tio, ke ĝis la Spiritismo havos mondlingvon, ĝi ne atingos plenan unuecon. Persone, pri tiaj aferoj, mi eĉ ne celas al unueco. "La grandaj veroj estas eternaj", sed la homa kapablo koncepti ilin estas limigita. "Jesuo, konformigante sian instruon al la stato de la homoj de tiu epoko, ne sentis devon doni al ili plenan lumon". Nur same povas agi Spiritismo. "Progreso estas unu el la leĝoj de la naturo", do oni ne klopodu fondi "spiritisman ortodoksecon", ĉar ortodokseco estas malamiko de progreso. Akceptante evoluadon en la mondo fizika, oni devas konsideri ĝin ankaŭ rilate al la mondo spirita.

La verko estas traktaĵo filozofia kaj morala: ĝi ne celas klarigi la meĥanisman de intermonda komunikado. Laŭ formo kaj lingva stilo ĝi egalas al *La Libro de la Spiritoj*. Pli altan laŭdon oni ne povas doni. Ĝi estas plua altvalora aldono al nia literaturo.

H. W. HOLMES.

**La Reala Vivo de Nia Sinjoro kaj Savinto Jesuo Kristo** — S-ino Marika Dragona. 132 pp., Usona dolaro aŭ ekvivalento. Ĉe Nikolao Dragonas, Ethnotrapeza, Tesaloniko, Grekujo.

La aŭtoro klarigas, ke la Greka Faŝismo kondamnis ŝin je morto, sed ke pro interveno de UNO la verdikto ŝanĝiĝis je dumviva mallibero. Ni esperu por ŝi iaman liberigon. Ĉi tiun disertaĵon ŝi verkis por la edifo de siaj gefiloj. Ĝi eldoniĝis laŭ la deziro de la Tesalonika Esperanta Ligo, sed pro la cirkonstancoj ne estis eble, ke ŝi ĝin poluru.

Paĝoj 1–30 estas filozofia traktaĵo pri la influo de heredo kaj la homa diverseco.

Paĝoj 31–108 klarigas, ke Kristanismo kaj Socialismo estas du grandaj movadoj, kiuj celas transformi la putran socion nunan en ion idealan kaj gloran. Ambaŭ estas io nova en malnova; bono en malbono; lumo en mallumo. Sed havante saman celon, ili elektas vojojn malsamajn—unu animan, alia fizikan—por efektiviĝi la belan sonĝon por eterna beno. Ili estas ambaŭ bonaj; saĝulo uzos ambaŭ.

Al la vivo kaj instruo de Kristo raportitaj en la Evangelioj ŝi donas propran interpreton. Kristo estis kontraŭkapitalista revoluciulo: Marks kaj Stalin estas modernaj Johan-Baptisto kaj Kristo. Ŝi identigas la evangelion de Kristo kun la evangelio de Socialismo; la Regnon de Dio kun la Nova Socialisma Ordo. Ni legas pri la Sankta Spirito—de socialismo. Ekzemplo de ŝia ekzegezo: "Kiam *vesperiĝis* (ĉar nur vespere oni povas labori konspire)"!

En fina ĉapitro ŝi admonas, ke la rilato inter religio kaj socialismo devus esti tute amika. La kontraŭreligia sinteno de multaj socialistoj tre malbone efikis. Oni ne lasu la potencon batalilon de mistikismo en la manoj de reakcio, sed ĝin uzu por venko de socialismo.

Ĉu oni konsentas, aŭ forte malkonsentas, kun la aŭtoro, oni trovos ŝian verkon interesa, ĉar tre neordinara. Lingve ĝi estas kritikebla, tamen facile legebla. *Rusujo, Rusio, Ruslando*, interpuŝiĝas indiferente. Kurioza trajto: jen elipso, jen senbezona ripeto, de fraza subjekto.

**Lernu Esperanton**—*Daniel Querello & Cia., Buenos Aires. 32 pp., 4 rpk.*

Jen la unua parto de verko pri la Esperanta sintakso (dua parto estas en preparo) dediĉita al ĉiu, kiu deziras majstri la lingvon. *Temoj*: predikato; verbo transitiva; kazoj akuzativo, dativo, agantivo; voĉoj aktiva, pasiva, mediala . . .

Kelkaj aŭtoroj prefere evitas teknikajn terminojn. Ili diras, ekzemple, kun la Fundamento, ke "en Esperanto ekzistas nur du kazoj: nominativo kaj akuzativo" (Regulo II). Ili eĉ amas simplajn esprimojn kiaj *o-vorto, u-modo, os-tempo*. Aliaj, kontraŭe, amas amasigi nomojn imponajn kaj timige klerajn. Ĉe la Anglaj gramatikistoj estas same: verŝajne oni neniam atingos plenan konsenton pri la gramatika terminaro.

S-ro Querello staras inter la du ekstretoj, sin apogante per citaĵoj el iu Hispana lingvisto Benot. *Por ni, kontraŭ ni*, li nomas dativoj. Li distingas inter *dativoj komuna kaj cela*, tamen donas al ambaŭ precize saman difinon. *De (=by)* estas *kazo agantivo*. Verbo per *-igi* estas *mediala*. Tiujn terminojn mi ne diskutos ĉi tie. Tamen ni konsilas tute eviti la terminon *atributo*; Germano komprenus *epiteto*, Franco *predikato*.

Ne mankas eraretoj presaj, eĉ lingvaj. Ekz., *formata de (el)* 3, 4; *necesi (bezoni)* 4, *daŭru analizi (daŭrigu la analizon)* 6; *Esperantina (Esperantistino)*, 7, 14. Esprimoj nekutimaj: *la paciento de la verbo. Devo inda kaj enda*. Preskaŭ obsede svarmas bleknomoj: *bei, cinci, ĉirpi, heni, grunti, kikeriki, kuki, kukli, kveri, kvaki, mekmeki, rukuli*; tamen mankas *graŭli*!

Entute, verko interesa kaj studinda, kiu tamen prezentas nur la personan vidpunkton—iufoje diskuteban—de la aŭtoro.

**\*Galileo Galilei**—*Scienca kaj morala valoroj de lia verko. Bento de Jesus Caraca. Portugala Eldona Rondo. 62 pp., 2ŝ. 6p., afr. 2p.*

Komerante per la devigata forkonfeso de Galileo—afero neniel defendebla—la aŭtoro skizas antaŭ- kaj post-kopernikajn teoriojn pri la suna sistemo, kaj modernajn konceptojn pri meĥaniko kaj relativeco. Li tamen eraras, prezenti religion kaj kristanisman kiel malamikojn al scienco kaj racio: ŝajne li estas same nekompetenta prijuĝi la religion, kiel estis la kardinaloj de Galilea epoko prijuĝi la sciencan.

Lingve la verko estas bona. Prefere: *matematiko* (ne *matematikoj*), p. 45. El la alternativoj ni preferas *suncentrismo, tercentrismo, finismo, senfinismo*, ĉar pli simplaj kaj klaraj. Ĉu krom *inerteco* ni bezonas ankaŭ *inercio*?

**Biblio aŭ Instru-aŭtoritato?**—*P van Dorp. Sac. trad. el Nederlanda lingvo Frato M. Monulfus. Eld. Internacia Katolika Informejo. 87 pp. Adreso kaj prezo mankas.*

Jen verko adresita ne al la nekredanto, sed al ĉiu, kiu konfesas la Diecon de Kristo. Ĝi celas (a) konfirmi la romkatolikon en sia kredo, kaj (b) konverti la protestanton al la Roma Eklezio.

La celon (a) ĝi bone plenumas. Sed pri (b)? Mi nur povas diri sincere, pri la impresoj farita sur min, protestanton (de infaneco trempitan en ambaŭ flankoj de tiu polemiko), ke mi vidas en ĝi multe da argumentoj, kiuj ŝajnas al mi sofismaj; diroj kaj kredoj rekte aŭ implice atribuitaj al la t.n. protestanto ne estas tiuj de protestantoj, kiujn mi konas. Parolante pri sia propra kredo, polemikanto staras sur firma tero; sed parolante pri la kredo de alia, li devus ĝin komprene prezenti laŭ ties koncepto—afero multe pli malfacila. Tion mi diras tute amike kaj sen polemika celo.

Kompare kun antaŭa verko samspeca "*Kie estas la Eklezio de Kristo?*" la nuna volumo estas multe pli bona; ĝi evitas ties krudaĵojn kaj personaĵojn, kaj prezentas sian temon alloge kaj racie.

Krom unu-du preseraroj, la verko estas lingve tre bona. Nur du aferojn mi volus kritiki: (a) la uzadon de *nura (mere)* anst. *sola (only)* (eraro de multaj aŭtoroj). (b) la uzadon de *neeble* kun la senco *neniel, tute ne* (eraro karakterize Nederlandana). Ekz., (p. 22) *La Biblio neeble povas esti la nura regulo*. Oni intencas diri *La Biblio ne* (aŭ, *neniel, aŭ tute ne*) *povas esti la sola regulo*.

Estas bone, ke anoj de diversaj kredoj religiaj aŭ politikaj prezentu sian kredon pere de Esperanto, klare kaj senofende, samtempe rebatante popularajn miskomprenojn pri ĝi. Tion jam faris kelkaj: ekz., Colin Evans pri Islamo. Mi volus vidi similajn verkojn: ekz., de Judo, de Protestantismo, Hinduo . . . La fakto, ke la Romkatolikoj multe propagandas sian kredon per Esperanto estas ekzemplo de klarvideco kaj fervoro, kiun aliaj povas admiri, kaj—se ili estus egale saĝaj—imitus.

M.C.B.

**\*Az Eszperantó Nyelvtana olvasmanyokkal és Szôjegyekkel**—*D-ro Mezei Károly. 48 pp., 3ŝ., afr. 2p. Kokai Lajos Kiadasa, IX Barczy Istvan-u. 3 Budapest, Hungarujo.*

Resumo de la Esperanta lingvo, kun vortareto kaj legaĵoj, por Hungara leganto. Ŝajne tre taŭga enkondukilo. Sola kritiko: ni konsilas skribi *dek du, dudek kvar*, ĉi tiel (per du vortoj, unu por ĉiu cifero).

**\*Du Amosentaj Noveloj : Imenlago** (T. Storm); **Maruška** (M. Escherich). *Elgermanigis. A. Bader. Eld. Svisa Esperanta Societo. 42 pp., 2ŝ. 6p., afr. 2p.*

Ĉi tiuj noveloj iam aperis en *La Revuo*, sed supozeble ili estas nuntempe nekonataj. Mi konfesas, ke pri ambaŭ mi opinias la tragedion neverŝajna. Ĉe la unua oni demandas al si, kial la geamantoj ne eldiris la reciprokan amon : ĉe la dua, eble necesis la sinofero de la knabino ; tamen laŭ la rakontoj en porknabaj gazetoj pri la persekuto de sledo fare de lupoj, oni prefere oferas unu el la ĉevaloj—sed tiuokaze ne troviĝus la tragedio ! Se oni akceptas tiajn aferojn, tiam la noveloj certe plaĉos, ĉar ili enhavas belegajn priskribojn de pejzaĝoj kaj animosentoj. Por ĉi tiu eldono oni iom reviziis la tradukon : preskaŭ ĉiu ŝanĝo estas plibonigo. Ĉu tamen uzi *ni jam trovos* en la senco *ni baldaŭ trovos* ?

K. ALEXANDER.

**La Esperanta Film-grupo** (Antwerp-schestraat 45, Bergen op Zoom, Nederlando) intencas eldoni 70 filmstriojn, t.e., filmorubandoj (-bendoj), kun po 50–100 bildetoj por projekcia aparato. Ĉiu bendo havas priskriban tekston en Esperanto. Verŝajne grupo kiu disponas projekciilon por strioj de ordinara granda (35mm) trovus la aferon tre helpa ĉe aranĝo de grupaj programoj. Jam aperis la jenaj (ni aldonas la prezon por bendo kaj tekstolibro) : *La antikva Grekujo* (13ŝ. 9p.) ; *Inter la Araboj* (10/7) ; *Lando kaj Popolo de Siam* (12/7) ; *Javo : partoj I kaj II* (12/5, 13/4). Teksto sen filmo, proksimume duonpreze. Filmo sen teksto nehavebla.

Nunmomente ne estas facile aranĝi importi la filmojn en Anglujon. Tamen, se tio eblas, ni tion anoncos. La ideo estas bona, kaj la entrepreno subteninda.

**Tutmonda Katolika Adresaro Esperantista**, kun nomoj el 17 landoj. Eld. Lorcan O'hUiginn, Sonas, Dúndroma-Dublin, Irlando.

**Hat Esperanto eine Zukunft?** H. Jungschaffer. Propaganda dialogo Germanlingva. 32 pp., M. 0.60. **\*Senhalte al la celo!** Facila legolibro originale verkita de A. Norbert. 1ŝ. 6p., afr. 2p. Verko sen elstara merito aŭ difekto, Ni konsilus, ĉe estonta eldono, korekti la geografion sur p. 8, kaj forigi versaĵojn senvalorajn.

**\*La Mondpaco kiel Psikologia Problemo.** H. Thirring, trad. H. Sirk. 36 pp., Resumo de pli ampleksa verko, baldaŭ aperonta, pri fenomenoj de kultura degenero. Psikologia studo : lingve bona, stile peza. 1ŝ., afr. 1p.

**\*Sub la Verda Standardo**—We reviewed this excellent text-book on p. 115. The second "Laborilo" volume is now ready (2/-, post 2d.). This completes the set of four books, and preserves the high standard of the others. We recommend *ami* (not *ŝati*) before an infinitive.

**Dio aŭ Mamono ?**—H. P. Knight. *El la Angla trad. Walter Severn. 13 pp.*

Supozeble ĉiu Kristano konsentus kun la plimulto el tio, kion skribas la aŭtoro. Li tamen distingas inter la "Kristanismo" de la diversaj eklezioj kaj religiaj organizaĵoj (kiuj, li diras, estas "de la mondo", konfesante Jesuon per la lipoj, sed malkonfesante lin per la koro), kaj la Vera Eklezio, sen ekstera organizo, kiu estas "elvokita el la mondo", kaj fidele sekvas la postesignojn de la Majstro. La verko (kun pluaj informoj) estas havebla senpage per peto al P. Knight, 40 Bromyard Road, Worcester, Anglujo.

**Esperanto as a School Subject**—7d. post free, from Miss Nixon, 183 Woodlands Park Rd., Bournville, Birmingham 30.

This seven-page report by S.B.E.T. contains much useful up-to-date information not otherwise obtainable. It should be invaluable to all who need definite facts as to the present position either for themselves, or to pass on to an educationist enquirer.

## SKOLTA ESPERANTISTA LIGO

Post deviga dummilita dormo S.E.L. nun komencas refunkcii. Oni esperas post kelka tempo reldoni *Skolta Bulteno*, sed en la momento tio ne estas ebla. Intertempe oni reorganizas la Ligon, kaj celas starigi en ĉiu lando agentojn kaj sekciojn naciajn, pli-malpli aŭtonomiajn, tamen en rilato kun la centra komitato por agado internacia : oni rilatigos ilin per oficiala informilo. *Kotizo* : geskoltoj pli ol 18-jaraj, 2ŝ., sub 18, 1ŝ. 6p., aliaj 3ŝ. Por plenaj informoj skribu al la Hon. Ĝen. Sek., pro F. N. Blythe, 103 Leopold Rd., Ipswich.

**Peaceful "Deck-Chair" Holidays** in modernized, enlarged Farm-House in beautiful Ribble Valley (Lancs.) Be energetic or lazy, as you please ! Whatever the weather you'll be comfortable ! Good and plentiful food. Warm rooms. Pleasant, sunny lounge. Archery, tennis, croquet, putting, etc. Pianos, radio. Full board (room with h. & c.), £4-10-0. Ni parolas Esperante ! Large stamped envelope for Brochure. CLARION HOUSE, CLAYTON-LE-DALE, nr. BLACKBURN.

**R.S.A. EXAMINATIONS 1947****EXAMINER'S REPORT**

\* It will have been seen from the figures on p. 125 that far more candidates failed in Stage I than in the other stages. The Examiner remarks that many candidates attempted Stage I with very inadequate knowledge. A candidate should know the main grammatical rules, and be able to use the language in a simple way. Grammatical errors are penalized more seriously than gaps in vocabulary.

We can only summarize a few points from a report too lengthy to reproduce in full.

**Stage I (Elementary)**

*Brava* is not synonymous with *kuraĝa*, and does not mean "brave" in the usual sense of that word. Nor does *gentila* mean "gentle". *Kaprinoj enuas ĉe mi* was often mistranslated as "I am bored with goats". English words and phrases causing difficulty were "official, regularly, attend, why" (*nu*). "Brains" is a false plural: many candidates wrote *cerbojn*, giving the boy more brains than one. Many made an adverbial participle refer to the object of a verb: e.g., in "he will meet many people hurrying home" we need *rapidantajn* (or, *kiuj rapidas*), not *rapidante*. Too many translated "he went to bed" by *li iris al lito*. The essay was usually well done: many candidates were better in original composition than in translation work.

**Stage II (Intermediate)**

*Popola* was often translated by "universal" or "popular". "Without working for it" proved a trap for most. The adverbial participle is not correct here, since there is no reference to the subject: many candidates wrote *sen labori* (a construction not accepted as standard Esperanto). "A good time" is not *bona tempo*; "after all" is not *post ĉio*, much less the horrible *ĉio konsiderate* perpetrated by one candidate. In Section IVa no candidate translated all seven sentences correctly, and in IVb no candidate withstood the test. The English equivalents of the seven words *novelo*, *stufi*, *sargi*, *tantiemo*, *tegolo*, *triviala*, *vulgara* are all in common use and a Stage II candidate ought surely to know their meaning. Only two or three knew that *novelo* means "a short story". Candidates should make a careful study of the common words in Millidge's dictionary.

**Stage III (Advanced)**

It is obvious that many advanced students can use the language correctly and fluently for general or abstract themes,

but they need to pay a good deal more attention to the art of translation, and to the mastery of the vocabulary. "Which I had not thought of before" is not *kiun mi ne antaŭe pripensis* (= "had not thought about before"), but *kiu ne antaŭe venis al mi en la kapon*. The essay was usually very well done, but there were the usual examples of words used incorrectly. E.g., *kelkfoje* ("on several occasions") for the Zamenhofan *iufoje* ("sometimes"); *kutime* ("habitually") for the Zamenhofan *ordinare* ("usually"). In Section V, concerned specifically with semi-technical words in common, almost daily, use, the attempts were nearly all disappointing.

**MAKING THE MOST OF A HOLIDAY**

*This excellent letter appeared in The Huddersfield Examiner under the above title. It may inspire readers to write on similar lines to their own local papers.*

Probably more people than ever before have taken a holiday abroad this year, either on a conducted tour or through the World Friendship (or some similar) Association. The question comes to my mind: "Did all these people get all they should out of such a holiday?" I think not.

The language difficulty is a great obstacle. On a conducted tour one sees much, but gets little conception of the lives and customs of the people in the country visited. I recently met W.F.A. holiday-makers in Groningen, Holland, who could speak only with the relatively few people, mostly officials, shop-keepers, or waiters, who knew a little English.

My own experience may therefore be of interest. I speak Esperanto, the international language. I planned to take my family to Holland, and made contact with Esperantists in that country. With what result? When the boat berthed at the Hook we were met by Esperantists and welcomed as friends. For ten days, during which we visited Rotterdam, the Hague, Amsterdam, and Groningen, we were received into the homes of our Dutch friends and shown the various places of interest without loss of time. Better still, we saw how the people lived, noted their customs, and by means of the common language Esperanto were able to discuss with them their domestic and economic problems. For us the language barrier did not exist. It was an exhilarating experience, and I recommend this method of taking a holiday abroad to the consideration of others.

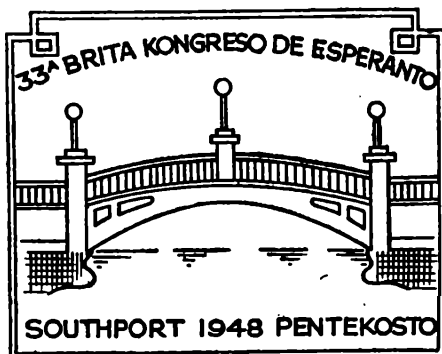
B. B. BEAUMONT (address).



### MALMÖ CONGRESS 1948

We regret that at the time of going to press we are still unable to announce any arrangements for Travel Parties to Malmö.

If, before or after publication of this *B.E.*, we are in a position to do so, we will send particulars of any arrangements to all who have enrolled for the Congress through this Office or who have sent a stamped addressed envelope for that purpose.



### 33rd BRITISH ESPERANTO CONGRESS

**Date**—Whitsuntide, 14–17 May, 1948.

**Place**—Cambridge Hall, Lord St., Southport.

**Fee**—7/6 (5/- before 31 March), including Ball. Children under 16, 1/6.

**The Blind**—Free congress tickets will be issued to all blind Esperantists and their guides. They should notify their intention of joining to Mr. W. P. Merrick, "Penso", Shepperton, Middlesex.

#### Programme—

**Friday—7.0**, Free and Easy Social Evening with Buffet.

**Saturday—10.0**, Address of Welcome by His Worship the Mayor. Open Meeting. Reports from Esperanto Organizations. **2.30**, Reports of B.E.A. activities and general discussion. **8.0**, Congress Ball, by invitation of the Mayor.

**Sunday—10.0 and 7.0**, Annual General Meeting of B.E.A. **2.45**, Divine Service.

**Monday**—The morning and afternoon are free for enjoyment of the amenities of the town. At 7.0 a Concert.

**Enrolments** should be sent to the Congress Committee, 139 Sefton St., Southport, Lancs.

**Accommodation**—Early booking is necessary. Members should make their own arrangements for accommodation, from a list which will be enclosed with the Congress ticket; or else apply direct to The Manager, Publicity Office, Town Hall, Southport. (This service is free to Congress Members).

**Fakorganizoj**—Those who require a room for a meeting during the congress please write to the Congress Committee before 31st March. Those wishing to make a report at the Open Meeting please write to the Secretary of the B.E.A.

**Figures to 11 February**—Congress Members, 79; Donations, £8-7-6; Guarantors, £12-18-6. Sincere thanks. Pressure on space makes it impossible to print detailed lists.

### NIA KONGRESURBO

SOUTHPORT posedas ĉiun logajon de moderna marbordurbo, kun mejloj da brilflava sablaro, kaj la plej bonaj dunoj en la lando. Por la amanto de sovaĝaj floroj kaj birdoj ĝi estas paradizo—laŭdire la unua ĝardenurbo en Anglujo.

La teatroj kaj kinejoj estas unuaklasaj; la sportisto trovas ĉion, kion li bezonas. Eble neniu alia urbo posedas tiom da arboj: eĉ laŭlonge de la vojoj kaj stratoj. La impona bulvarado Lord St. estas unu el la plej belaj en Eŭropo: ĝiaj belaj butikoj havas verandojn, kiuj bonege ŝirmas la aĉetantojn, kiam pluvas.

Meze de Lord St. troviĝas la Urbdomo, Cambridge Hall (la Kongresejo), kaj la Artgalerio. Antaŭ ili estas ĝardeno kun orkestrejo, ĉirkaŭata de belaj arboj. Laŭ la tuta strato diverskoloraj felampoj brilas en la arboj.

Por la muzikamanto estas la Flora Halo ĉe la promenejo, kun belaj ĝardenoj kaj orkestrejo. La surŝipiĝejo estas unu el la plej longaj en la lando. Remboatoj estas lueblaj sur la granda marakva lago, ankaŭ motörboatoj diversgrandaj, kaj jaĥtoj. Laŭlonge de la promenejo estas bela montraĵo de florbedoj, kaj "Rotton Row"—fame konata al floramantoj en tuta Britujo.

Norde de Lord St. estas Hesketh Park, tre vizitinda loko, kun okulfrapaj florbedoj el rozoj kaj lupinoj. La granda florhorloĝo allogas multe da vizitantoj.

Churchtown, la pli malnova parto, estas tre interesa de historia vidpunkto. Ĉi tie troviĝas la Botanikaj Ĝardenoj, kaj muzeo dediĉita al la urba historio, kun pentraĵoj, modeloj, historiaj objektoj, kaj bonega kolekto de bestoj kaj plantoj. La birdkolekto estas eble la plej kompleta en la nordo.



## ESPERANTOLOGIO

This is the title of a proposed *Internacia Lingvosciencia Revuo pri Esperanto*: "periodaĵo por la Lingvistiko kaj la Bibliografio de Esperanto". It will appear only if at least 350 promises of subscription are received (probably only another 100 are now required). The subscription (£1-2-0) covers one volume of 250-300 pages, published in numbers of from 48 to 64 pages. As the numbers will come out irregularly, according to circumstances, one volume may cover two years or more; hence the cost should not be abnormal or unduly burdensome. Articles may be in English, French, or German, but will for the most part be in Esperanto. The magazine will not be *reformisma*, but it will not reject sober and objective critical studies on Esperanto, and comparison with other languages.

*Editorial Committee*: Björn Collinder (Svedujo); W. E. Collinson (Anglujo); K. Kalocsay (Hungarujo); Stefano la Colla (Italujo); W. Lippmann (Usono); W. J. A. Manders (Nederlando); Edmond Privat (Svislando); V. Setälä (Finlando); G. Waringhien (Francujo); Eugen Wüster (Austrujo).

A fuller account of the projected magazine will be sent on application to Dr. P. Neergaard, Gothersgade 158, Kopenhago K, Danujo. What is wanted now is not money, but a firm promise (to Dr. Neergaard) to subscribe if the necessary number of subscribers is reached. We wish the venture great success.

### S.B.E.T.

At the A.G.M. and Conference of the Society of British Esperantist Teachers, held 2-4 Jan., in London, the Secretary reported a membership of 203, of whom 140 are professional teachers. Mr. E. G. Lock, B.A. (Hemsworth) was elected President for 1948. So many requests for information about Esperanto as a School Subject have been received that the Society has compiled a report based on information supplied by teachers, and obtainable from the Sec., 183 Woodlands Park Rd., Bournville, Birmingham 30, for 6d. (post 2½d.). The circulation of the Society's magazine for Schools, *Juna Espero*, has gone up to 317. The competitions and puzzles are of much interest to young learners. Three schools have 90, 84, and 60 subscribers respectively. The Committee is continuing its work on the Children's Dictionary.

Miss M. Jay, M.A., reported on the beginnings of *Internacia Instruista Kun-*

*laborado*; Miss V. C. Nixon, B.A., described experiences at the Summer School at Sablé-sur-Sarthe of the Groupe des Espérantistes de l'Enseignement, and the activities of the French Society, with which S.B.E.T. works in close collaboration.

Miss H. Chesterton, B.Sc., and Mr. K. Sly, B.Sc., reported on visits of school groups to the T.J.O. camp at Ipswich and the Children's Colony at Barbezieux respectively. These talks were full of practical interest, and were made even more lively by photographs shown by an epidiascope.

Mr. E. D. Durrant gave a critical account of the attitude of U.N.E.S.C.O. towards Esperanto, and emphasized the importance of evidence as to the success of Esperanto in schools.

Mr. J. Williamson of Kenya brought a glimpse of another world in his survey of the language position in East Africa. Here Africans had long had their own international language in Swahili, and wondered why Europeans had not yet solved this problem for themselves.

## DIVERSAĴOJ

**Society of British Esperantist Teachers (S.B.E.T.)**—A new attractive four-page leaflet giving full details of the Society. This should definitely be placed in the hands of teachers interested in Esperanto. From Miss Nixon, 183 Woodlands Park Rd., Bournville, Birmingham.

**Internacia Muzikfesto, Llangollen, Kimrujo, 15-20 Junio, 1948**—This is the heading of a detailed prospectus in Esperanto issued by the Llangollen Eisteddfod Committee. There are 24 competitions for choirs, instrumental and vocal solos, folk-songs, and dancing. Entries (choirs and dance-troupes) must reach the Esperanto Secretary, Mrs. Roseti (The School House, Ponciau, Wrexham, N. Wales), by 13 March; for solos by 13 April. Write to Mrs. Roseti for a copy of the prospectus, which is itself of considerable interest. We hope that many musical Esperantists will enter for one or other of the competitions.

**The British League of Catholic Esperantists**—A 12-page booklet, obtainable from the Secretary, Mr. N. W. Vigar, 43 Defrene Rd., London, S.E.26. This should be very useful to hand to any R.C. friend who may have doubts or difficulties about Esperanto. On the cover is the pronouncement by Pope Pius X: "Esperanto has a great future before it".

“**The Worker Esperantist**” (Jan.) enhavas atentindan artikolon de Reto Roseti: *La malfacileco de io*. Li demonstras la embarason kaj konfuzon alportitan de la landfinaĵo *-io*, kaj konsilas al ties uzantoj, ke (kiel li mem) ili revenu al la simpleco de *-ujo*.

**Bolivia Esperanta Asocio** (Mayor Carrasco 346, Miraflores, La Paz, Bolivio) anoncas sian fondiĝon. Ni deziras por ĝi prosperon. La sekretario (S-ro R. O. Lucia) petas, ke el tuta mondo oni donacu al la Asocio Esperantajn librojn, por helpi al ĝi fondi indan bibliotekon.

**The Esperanto vowel “A”**—Mr. Mason Stuttard writes: “Having read in the current *B.E.* that the *a* in Esperanto is not pronounced as in the English *lad*, I protest against this categorical statement, which is only partly true. If the writer means the dialect wrongly called Southern English, he should say so. It is my experience—and yours, Mr. Editor, in travelling about the country, should echo it—that the Esperanto *a* is as near to the *a* in *lad* as makes no difference in the whole of the North of England, in most of Scotland, in Ireland and Wales, and among the working classes in Somerset, Dorset, Hampshire, and Berkshire (though in the latter counties it is drawn out a little).”

Mr. Stuttard himself, in *Nelson's Esperanto Course*, rightly exemplifies the pronunciation of *a* by the words *bar*, *guard*, *ah*. Doubtless in some dialects the word *lad* has this vowel (as in *lard*), though I do not think I have ever heard it so pronounced. All dictionaries, including the standard English Pronouncing Dictionary by the phonetic expert Daniel Jones, give to *lad* the short vowel heard in *am*, *cat*, *bag* (phonetic symbol *æ*). This is certainly its sound in what Jones calls Received English, and it is not that of Esperanto *a*. It is advisable (as Mr. Stuttard has himself done in his own text-book) to exemplify Esperanto sounds by English words about the pronunciation of which there is no difference of usage. Evidently *lad* is not one of these.—Editor, *B.E.*

**The Esperanto-Spiritista Societo** (formerly: *Londona E.S.S.*) sends us No. 9 of its bulletin *Vivado*. The society has contacts in 14 countries. An Esperanto course in *Psychic News*, followed up with a series of advertisements, brought in 41 requests for information. Meetings are held regularly in Fred Tallant Hall, 153 Drummond St., N.W.1. *Subscription*: 2/6. *Treasurer*: Mrs. E. B. Knight, 270 Holly Lodge Mansions, London, N.6.

**Esperanto en Singaporo**—Nia marista-amiko Dick Latimer skribas longan tre interesan leteron el Singaporo. Ni treege bedaŭras, ne povi ĝin presigi. Li diras, ke je Zamenhofs Tago 70 samideanoj partoprenis festomanĝon en la Hou Chio Komerca Lernejo, Singaporo. Okazis prelegoj, fotografado, kantado, k.t.p. S-ro Latimer mem parolis kiel honorata vizitanto: lia temo estis *La Baroj de Lingvoj*. S-ro Ĉen Ĉin Ĉu, Ĉino, lerninte Esperanton dum tri monatoj, faris bonegan kaj fluan parolon. Li komparis la facilecon de Esperanto kun la malfacilaĵoj de la Angla lingvo (kiun li ankoraŭ timas paroli, kvankam li ĝin lernis jam tri jarojn). S-ro Hujuz, direktoro de la potenca gazeto *Nau Chiau Jit Pau*, priskribis siajn Esperantistajn spertojn en diversaj landoj en Azio kaj Eŭropo.

**B.E.A. Press Panel (Rondo de Gazetkorespondantoj)**—This service has now been in existence for nine months, under the devoted and able guidance of Mr. B. S. Whidborne (5 Burton Court, London, S.W.3), and has now 45 members. Here are figures for Apr.-Dec. 1947:—

Press cuttings received	..	590
Sent to members	..	536
Replies sent to the Press	..	226
Replies printed	..	75
Other letters printed	..	31

Congratulations to Mr. Whidborne and his band of workers on their excellent work.

Every B.E.A. member, whether a member of the Panel or not, should without fail write to his local paper whenever an opportunity occurs for advocating Esperanto or replying to objections.

**An Examination of H.M. Government's Decision . . . E. D. Durrant. From British Esperanto Scientific Association, 18 Romeyn Road, London, S.W.16.**

The preparation of this very useful document was announced in *B.E.*, Sept. 1947, p. 89, and it has been sent to all who then ordered it. Only a limited number of copies were printed. In a sober and convincing manner it details the singular lack of any proof of the suitability of Basic for use as an international language, and its deficiencies and inadequacies, especially from the point of view of the scientist.

**Banejurbo Budapeŝto** — 20-paĝa gvidlibreto al Budapeŝto, aparte de la vidpunkto de homo, kiu bezonas resaniĝon kaj refreŝiĝon en bela ĉirkaŭaĵo, kun ĉiaj helpiloj en la formo de banejoj, sanatorioj, k.s. Senpaga, de Centra Komitato de la Termal-banejoj kaj Resanigejoj de Budapeŝto, Molotov-Ter., 3., Budapeŝto V.

**The Austrian State Secretary Graf** recently made an Appeal to the Journalists of the World. *Esperanto-Servo (Wien)* asks us to reprint this. We can but summarize.

"The peoples must choose as leaders men who will work for peace and friendship, and renounce suspicion and war. War, and preparation for war, are crimes against humanity.

"Writers of the world: you can mould men's minds to peace or war; the fate of the world lies largely in your hands; refuse to sow hatred or praise the deeds of battle; plant ideals of co-operation and friendship. Members of the public: do not buy papers that foster a war-spirit; destroy their circulation, and you destroy their power for evil."

**Lingua Club** (Calle Buensuceso 1, Chafan calle Infantes, Manresa, Hispanujo) studas ĉiujn lingvojn, per korespondo aŭ alimaniere, kaj bonvenigas kunlaborantojn.

**Internacia Ferio (Jul. 3-17 kaj eble poste).** La Universala Ligo aranĝas gajan ferion en la Gastodomo "Surrey Crest", Godstone, Surrey, por proksimume 45 Esperantistoj kiuj ne povas viziti Malmon. *Semajna tarifo*: £4-10 (lito en komuna ĉambro),

£5-5-0 (unulita ĉambro). Estas konsilinde alkalkuli £3 por ekskursoj, k.s. Oni aranĝos por alilandanoj per reciproka gastigo. Neesperantistoj ne estas invitataj. Detaloj ĉe S-ro J. S. Roy, 31 Stanlake Rd., Hammersmith, London. (Vidu kovrilon iii).

**Post la Kongreso!**—Sunamikoj! Feriu malkare kaj agrable ĉe belaj somerotendaroj sur la insularo de la Balta Maro. Detaloj ĉe Norda Sunsperto, Gotgatan 124, Stockholm.

**"Eksport-Foiro Hannover"** allogis 3700 vizitantojn en 1947, kaj celas multe superi tiun ciferon en 1948. La loka Esperanta grupo petas, ke oni skribu rekte al la Foiro en Esperanto, por peti detalajn informojn. Se multaj tion faros el eksterlando, tio sendube influos la foiron utiligi Esperanton.

**We very gratefully acknowledge** a legacy of £80 from the late Mrs. E. Soulsby. We respectfully suggest that members, when making their wills, should follow this good example as they are able.

**B.E.A. Library**—The Librarian gratefully acknowledges the following gifts: Dr. R. H. Crowley, £1; Dr. Duncan, 4/6; Hove Public Library, books; W. London Esp. Group, £1 10s.; C.C., 10/-; R. Latimer, cards.

## LEARN TO TEACH !

Take a course in the

# "CSEH" INSTRU-METODO

At the two-weeks' **SUMMER SEMINARY** arranged by  
The British Section of the **UNIVERSALA LIGO**  
(in collaboration with B.E.A.)

Spend a week in beautiful surroundings, with good food (vegetarians catered for) and a charming hostess, and learn to teach Esperanto simply, quickly and naturally. The demand for competent teachers grows: learn how to put new life into teaching methods—and money into your pocket.

*Preliminary Arrangements :*

*Date* : July 18th-31st, 1948. *Place* : "Surrey Crest", Godstone Green, Surrey.

*Kurs-Gvidanto* : A World-famous Cseh-instruisto. (More details when present negotiations are complete).

*Tariff* (covering one week's course plus accommodation with four meals per day) :

Single room .. .. .	£7. 5s. 0d.
Bed in dormitory .. .. .	£6. 10s. 0d.

(Provisional figures for guidance. May be subject to slight readjustment)

Attractive Programme of Excursions and Social Activities is being arranged.

For Enrolment Form and further particulars, write to :

**ALAN MOORE, 8 WEST CROMWELL ROAD, LONDON, S.W.5.**

# Official Notices

## THE BRITISH ESPERANTO ASSN. INC.

**President** : Miss Margaret Jay, M.A.  
**Hon. Secretary** : Bernard Long, B.A.  
**Hon. Treasurer** : A. Venture.  
**Secretary** : R. B. Wilkinson.  
**Education Secretary** : M. C. Butler, M.R.S.T.  
**Registered Office** : 140 Holland Park Ave.,  
 London, W.11. *Hours*—Weekdays : 9  
 a.m. to 5.30 p.m. Saturday : 9 a.m. to  
 12.30 p.m. *Telephone* : PARK 7821.

### NEW FELLOWS

Moir, G. *Sunderland*  
 Murray, R. *Thorpe Bay*

### NEW MEMBERS

Adams, D. D. *Abertillery*  
 Ashford, L. T. *London, N. 22*  
 Barclay, T. J. *London, N.W.11*  
 Bell, Miss C. M. *London, E.17*  
 Blackwell, A. P. *Stroud*  
 Bowes, R. *Walsingham*  
 Brown, J. *Helensburgh*  
 Burrough, J. W. *Castle Cary*  
 Burrows, Mrs. F. *Embsay, Skipton*  
 Butterworth, D. M. *Rochdale*  
 Clarke, Miss E. F. *London, E.17*  
 Cooke, A. J. *Hull*  
 Cox, Miss G. N. *London, E.17*  
 Davis, W. E. *Bristol, 5*  
 Deery, J. P. *Strabane, Co. Tyrone*  
 Derbyshire, Miss K. *Blackburn*  
 Dégvilly, J. *Goole, Yorkshire*  
 Douglas, J. R. *Sunderland*  
 Duncan, H. H. N. *London, E.4*  
 England, C. F. *Gloucester*  
 Fiedorovič, Major R. *Gwalchmai, Anglesey*  
 Fisher, H. C. *Richmond, Surrey*  
 Fletcher, Mrs. M. M. *Kingham*  
 Ford, Miss M. *Bristol, 3*  
 Gateshill, B. *Handforth*  
 Gatfield, R. A. *London, S.W.16*  
 Gordon, M. C. *Glasgow, W.3*  
 Green, F. *Bolton*  
 Green, Miss D. L. *Worthing*  
 Hanna, J. *Preston*  
 Harries, Miss S. D. *Culcheth,  
 Nr. Warrington*  
 Hearn, Miss E. A. *London, E.4*  
 Heble, R. D. *Bombay*  
 Hicks, Miss I. F. E. *London, E.17*  
 Hinscliff, Rev. C. *Wincanton*  
 Hoffman, Miss E.L.E. *London, E.12*  
 Jarvis, J. A. *Shotley Bridge,  
 Co. Durham*  
 Jones, L. A. *Watford*  
 Lennox, R. *Irvine*  
 Lloyd, Mrs. O. *Petersfield*  
 Maylam, R. *Maidstone*

Merrill, Mrs. F. *West Timperley*  
 Moynihan, P. *Liverpool, 12*  
 Oliver, Mrs. H. E. *Newcastle-on-Tyne, 2*  
 Pearson, W. M. *Barking, Essex*  
 Porter, H. G. *Belfast*  
 Preston, Miss E. K. *London, E.17*  
 Purdy, Miss M. N. *Manchester, 14*  
 Robertson, W. B. *Plymouth*  
 Shiers, R. M. *Salford, 7*  
 Shoemake, W. H. *Swansea*  
 Simmons, A. C. *West Wickham*  
 Stewart, Miss M. C. *Harefield*  
 Stuart-Mills, Mrs. C.W. *Grimsby*  
 Stott, A. *Shevington, Wigan*  
 Thompson, Miss M. *Newcastle-on-Tyne*  
 Thresher, R. H. *London, S.E.24*  
 Toward, F. J. *Jarrow-on-Tyne*  
 Toxopeus, Miss J. *Beckenham*  
 Wajsblum, M. *Great Missenden*  
 Walker, G. *York*  
 Walker, H. *Skerton, Lancaster*  
 Watkins, W. T. *Merthyr Tydfil*  
 White, A. L. *Singapore*  
 Whitehead, A. A. M. *Welling*  
 Wiener, Dr. F. *Blackburn*  
 Wilson, Miss M. T. *London, N.W.9*  
 Woodgate, G. *London, S.W.8*  
 Wright, W. R. *Manchester, 9*

### Junior Members—

Addis, Miss V. A. *Bacton, Suffolk*  
 Allport, D. J. *Swindon*  
 Chapman, Miss F. D. *Lincoln*  
 Clegg, D. *Newcastle-on-Tyne*  
 Crabtree, E. P. *Huddersfield*  
 Eke, Miss D. J. *New Costessey,  
 Norwich*  
 François, P. E. *London, N.15*  
 Goldberg, Miss U. *London, N.W.3*  
 Mundy, J. M. *Northampton*  
 Murray, R., Jr. *Thorpe Bay*  
 Palmer, D. N. *Burgess Hill*  
 Price, J. J. *Gillingham*  
 Spencer, Miss J. *Skipton*  
 Stevens, P. R. *London, N.W.3*  
 Sullivan, A. E. *Brighton, 7*  
 Ward, Miss P. M. *Yiewsley, Middlesex*  
 Williams, T. J. *Haverfordwest*

### CANDIDATES FOR FELLOWSHIP

Ockey, E. P. *Coulsdon*  
 Thompson, A. *Leeds*

### B.E.A. EXAMINATION SUCCESS

**Advanced Examination—Written Part—**  
 E. R. Holt, *Chatham*.

### DONATIONS TO B.E.A., DEC.-JAN.

F. W. Crofts, W. P. Hanratty, J. Smith,  
 N. R. Smith, Miss S. M. Sturge, £1; Miss  
 M. Langrick, 17/6; E. P. B. Cocks, Prof.  
 W. E. Collinson, 15/-; T. J. Gueritte,

11/10; Miss E. C. Saunders, 11/-; E. Bailey, 10/4; Miss E. Ashby, W. H. Atherton, P. E. Bidmead, M. J. Bridger, W. Cunningham, Miss J. B. Harvey, Mrs. G. H. Hickling, A. J. Howard Hulme, Misses B. and B. Hoyle, H. K. Phelan, Miss K. Plumstead, Miss D. V. Purvis, Miss S. V. Reed, Mrs. V. Reed, Mrs. R. Seddon, 10/-; F. C. Rudman, 9/5; H. P. Saunders, 9/-; Miss N. Wilford, 8/2; V. Grimmitt, Mrs. V. Goodfellow, Miss F. Hanbury, C. E. Hayward, F. Merrick, E. R. Penny, Miss N. E. Powers, J. G. Reid, Miss E. Riding, E. M. Rosher, Miss P. M. Strapps, Tang Hen Jen, A. Thompson, 7/6; V. H. Roberts, 7/-; Mrs. F. Alker, Dr. T. C. Baillie, W. O. Bishop, Dr. J. F. Blackett, Mrs. E. Caudwell, W. T. Clark, Miss V. K. Cockroft, Misses E. D. and A. B. Deans, Mrs. M. T. Denton, Miss M. Dickson, Miss B. V. Eades, H. G. Felce, Miss M. C. Groen, Mr. and Mrs. W. Hide, Miss J. H. Iredale, E. B. Johnson, Mrs. E. Lee, J. P. McDowell, Miss E. McGarvie, H. J. Millen, H. Myers, E. H. Pointer, Rochdale Esperanto Group, St. Helens Esperanto Group, J. S. Severs, G. Sutherland, D. Tilly, A. H. Young, J. H. Woolfenden, 5/-; K. G. Mundell, 4/6; J. Course (Royston), 4/4; Miss E. F. Mayhew, 4/-; Mrs. M. E. Eagling, J. E. Hooper, 3/6; Dr. W. A. Gibson, 3/4; A. Bird, 3/1; L. Spinks, 2/10; G. E. Walker, 2/7; F. L. Ames, W. S. Chalmers, Miss E. G. R. Chaundy, A. E. Claxon, D. Clayton, Miss J. Crosby, Mrs. C. Ellison, A. N. Girling, Mrs. E. Grout, Miss L. Harrod, Miss F. Horton, Miss Z. A. Inman, A. R. Longhurst, C. G. Love, F. E. Knight, D. H. Lang, A. Morton, A. Neil, J. Pierce, Miss M. H. Rook, W. G. Still, L. W. Tyler, W. Wharton, Miss J. M. Willings, H. A. Wilson, S. B. Wilson, 2/6; Mrs. Faulkner, 2/3; Grimsby Esperanto Society, H.M., R.L.M., W.P.H., 2/-; C.E.P., 1/9; H.M., 1/6; I.W., 1/5; J.W.R. 1/4; S.A., E.C., J.C., K.D., J.M., P.E.N., G.T., 1/-; H.A.P., 9d.; W.G.K., L.W., N.G.W., 6d.; M.W., 5d.; C.G.D., 4d.

#### DONATIONS TO ADVERTISING AND PUBLICITY FUND, DEC.-JAN.

J. Course (Royston), £25; J. E. Jackson, £2. 10s. 6d.; F. W. Crofts, £1. 15s.; J. A. Ballantyne, £1. 2s. 6d.; C. H. Toms, 15/-; Mr. and Mrs. N. H. Smith, 13/-; H. J. Bridger, 12/6; A. Venture, 11/2; J. Steele, 10/2; Miss E. Ashby, Miss A. Baxter, J. K. Challinger, T. Elderkin, F. Harris, Miss H. Howard, A. J. Leather, E. W. Moberly, H. K. Phelan, Miss D. V. Purvis, J. Smith, Miss P. M. Strapps, 10/-; I. Alvarez, 9/6; L. G. Livett, 9/3; W. M.

Appleby, A. H. C. Gill, D. B. Gregor, C. R. Hall, Miss M. Lippert, A. Noakes, 7/6; Miss N. Hanson, V. H. Roberts, Miss N. Sutton, Miss M. Thorpe, 7/-; F. C. Midas, 5/6; Miss C. I. Appleby, J. Alker, W. G. Atkinson, Balham Esperanto Group, J. Barlow, R. Buchanan, W. A. Cather, Miss M. F. Clark, Mrs. E. Caudwell, W. Cunningham, W. Dalton, Mrs. M. T. Denton, J. A. Farmer, Misses B. and B. Hoyle, A. W. Ingham, Miss B. Lovatt, Miss M. Maier, Rev. R. G. Millidge, H. D. Mudford, J. S. Severs, "Skotino", E. A. A. Stoneley, D. Tilly, L. W. Tyler, Miss M. Watson, Miss H. M. Wigginton, A. Woodley, 5/-; E. F. Relf, 4/9; L. Edwards, 4/7; E. A. Allsop, Mrs. L. E. Blacklock, 4/-; W. G. Kellaway, E. Long, Miss P. C. Sinclair, Miss J. Williamson, 3/6; H. Penfold, Miss A. Waite, 3/-; W. S. Chalmers, 2/10; J. C. Rapley, 2/8; J.P.N., T. R. Black, 2/7; Miss J. Baird, G. Bevan, Miss S. H. Boocock, Miss N. Broadhurst, J. A. Chattaway, Miss B. M. Chipperfield, Mrs. C. Ellison, C. L. Firth, Mrs. R. W. Gaunt, Miss M. C. Groen, Mrs. E. Grout, R. Haden, Miss M. E. Harris, Miss W. Hudson, C. T. A. King, D. J. Marshall, Miss D. Metcalf, A. W. Moody, A. B. Morgan, A. Morton, Miss G. H. Moxon, Miss E. McGarvie, Miss N. E. Powers, S. Santhouse, Miss R. M. Spencer, H. P. Thompson, F. G. Tuck, S. B. Wilson, 2/6; M.E.S., 2/1; E.M.B., G.E.C., H.M., J.L., D.H.M., 2/-; Anon., 1/6; J. F., 1/2; E.C., J.C., 1/-; M.S., 9d.; A.E.B., 7d.; F.M., 6d.

#### DONATIONS TO SUSTENTATION FUND, DEC.-JAN.

Miss D. V. Purviss, 10/-; W. Cunningham, Mrs. M. T. Denton, Miss M. F. Hone, Misses B. and B. Hoyle, 5/-; H.M., 2/-; E.C., 1/-.

Grateful thanks to all donors.

R. B. WILKINSON, *Secretary*.

#### BOOKSHOP NOTES

**Sub la Verda Standardo** (Reviewed in the Jan./Feb. *B.E.*)—Supplies have now been received of the **Laborilo part 2**. Price 2/-, post 2d., from B.E.A.

**La Nova Testamento**—Owing to the extreme shortage of gold leaf, the British and Foreign Bible Society have discontinued the editions at 3/-, 4/6, and 9/-. Plenty of the cheap edition at 2/3. Postage extra.

**COUNCIL MEETING**

February 7th, 1948

*Present* : The President (in the Chair), the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, F. L. Ames, M. Attenborough, Miss M. L. Blake, Miss A. Borel, G. E. Collis, Miss R. A. Davey, L. I. Gentle, W. A. Gething, C. C. Goldsmith, J. R. Grocott, C. L. Hinton. H. W. Holmes, Mrs. N. Homes, Mrs. E. M. Kendrick, Mrs. E. C. Oliver, E. K. Osmotherly, G. L. Preedy, Miss S. V. Reed, A. G. Tucker, Mrs. E. Warren, Miss E. M. Wheatley.

*In attendance* : The Secretary and the Education Secretary.

**New Fellows**—Mr. G. Moir (Sunderland) and Mr. R. Murray (Thorpe Bay) were unanimously elected Fellows of the Association.

**Ballot List**—The Ballot List for the election of Officers (1948–49) and Ordinary Councillors (1948–51) was drawn up and passed for publication.

**Finance**—The audited Accounts for 1947 were received and discussed. The Hon. Treasurer presented a Budget for 1948, which was formally accepted after discussion on various points.

**Annual Report 1947**—The Hon. Secretary presented a draft Report, which was approved subject to certain modifications, and passed for publication with the Accounts.

Among other subjects dealt with were the Guarantee Fund, the film *In Other Words*, Advertising and Staff matters.

R. B. WILKINSON, *Secretary*.

**NASKIĜO**

**Warren**—Je 20 Februaro, al Donovan kaj Lorna Warren, 49 Canning Rd., Addiscombe, Croydon, filo, Simon John.

**EDZIGO**

**Croucher—Burgess** — Je 1 Januaro, Kapitano Thomas G. Croucher, Newport, kun F-ino Doris Burgess, Heaton Norris.

**MORTOJ**

**Bayliss**—Frue en Februaro, S-ino H. L. Bayliss, 76-jara, vidvino de Pastro C. M. Bayliss, Addlestone.

**Chinery**—Je 5 January, 62-jara, F-ino Florence H. Chinery, Ipswich, 20 jarojn membro de B.E.A.

**Johns**—Je 28 Oktobro, F-ino Rachel Johns, Westcliff, membro de 1922.

**Soulsby**—Je 22 Julio, 1947, S-ino E. Soulsby, Malton, Yorks. (Vidu p. 145).

**South**—Je 11 Dec., F-ino A. South, Grimsbury, multajn jarojn membro de la grupo en Banbury.

**LA PETSKRIBO**

Ciferoj ĝis 7 Feb., 1948

Germanujo	151238	Hungarujo	.. 6160
Nederlando	.. 47024	Islando	.. 4313
Francujo	.. 32668	Portugalujo	.. 3462
Ĉeĥoslovakujo	28938	Aŭstralio	.. 3370
Britujo	.. 27685	Nov-Zelando	2540
Bulgarujo	.. 21992	Svisujo	.. 1885
Svedujo	.. 17759	Egiptujo	.. 1813
Norvegujo	.. 13751	Maroko	.. 1037
Jugoslavujo	.. 11740	Grekujo	.. 810
Italujo	.. 9985	Palestino	.. 528
Danujo	.. 9106	Irlando	.. 463
Polujo	.. 8107	Urugvajo	.. 460
Aŭstrujo	.. 7897	Kanado	.. 360
Brazilo	.. 6711	Hispanujo	.. 276
Belgujo	.. 6614	Hindujo	.. 236
Finlando	.. 6354	Ceteraj Lokoj	768
Argentino	.. 6248		
Usono	.. 6268	sumo	448566

**Averto** (el *La Ponto*, organo de Germana Esperanta Asocio)—“Kelkaj senhontaj samlingvanoj skribadas almozpetajn leterojn eksterlanden, por vekti kompaton. Kompreneble, ĉiu rajtas skribi al gekonatoj kaj parencoj kion li volas. Sed neniu, kiu nomas sin Esperantisto, rajtas eluzi internacian solidarecon por egoista profito.

“Germanaj samideanoj! Ne senkreditigu la novan Germanan Esperantistaron per almozpetoj! Eksterlandaj samideanoj! Se vi pretas helpi al la suferanta samideanaro en Germanujo, demandu unue ĉe la Esperanta Centro, aŭ ĉe la estraroj de la landaj organizoj, pri la indeco de via kliento, aŭ komisiu al Germana Esperanta Asocio, (13b) München 23, Postfach 47, U.S. Zono, Germanujo, disdoni viajn donacojn.”

**The British Esperantist**

Publishers :

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.

140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11.

Tel. : PARK 7821.

Editor : MONTAGU C. BUTLER, M.R.S.T.,  
36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY.

Tel. : KINGSTON 1484.

Contributions should be typewritten, and sent in by the 8th of the previous month. The Editor reserves the right to refuse, correct, or shorten them. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

All communications respecting display advertising in *The British Esperantist* should be sent to

Mr. H. L. Walker, 173 Fleet Street, London, E.C.4.  
Telephone: CENTRAL 5610.

When communicating with advertisers, kindly mention *The British Esperantist*.

# THE BRITISH ESPERANTIST



with which is incorporated

INTERNATIONAL LANGUAGE

## Volume XXXVI 1947—1948

43RD AND 44TH YEARS

Redaktisto: MONTAGU C. BUTLER

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, Inc.

140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11

# TABELO DE ENHAVO

Ankaŭ vian mantelon, 88.  
Aŭstralio, Esperanto en, 33.

Basic English, 47, 81, 89, 123, 144.  
*B.B.C. and Esperanto*, 90, 107, 119, 161, 194.  
*B.E.A. Annual Circular*, 26, 135. *Annual Report*, 21, 130. *Executive Committee*, 121. Financo, 24, 61, 132. Grupoj, 84, 124. Kongreso, 12, 57, 165, 210. Konsilantoj, Elspezoj de, 61.

Berna Kongreso, 78, 93.

B.E.S.A., 30, 64, 89, 165.

Biblio en Esperanto, La, 47.

BIOGRAFAJ NOTOJ—Downes, W. J., 63. Gittens, J. H., 194. Holmes, H. W., 162. Hoyle, J., 90. Latimer, H. F., 33, 35, 178. Montgomery, Field-Marshal, 34. Roget, P., 96. Robertson, R., 99. Roff, T. W., 72. Roget, P., 86. Roosevelt, S-ino, 161. Shelton, Ges., 194. Soulsby, S-ino E., 145. Taylor, J. H., 194. Wackrill, F-ino A., 94. Wates, G. W., 63.

*Classification, Esperanto*, 195.

Ĉu vi parolas Esperante? 48.

Denaska Esperantistaro, 100.

Diservo Esperantista, 69, 151, 167, kaj en ĉiu numero.

EDZIĜOJ — Ager-Sayle, 92. Croucher-Burgess, 148. Curtis-Farley, 186. Jones-Jones, 201. McIlwain-Hallam, 16.

*English, Difficulties of*, 194.

*Esperanto Film*, 105.

*Esperanto in the Sec. Mod. School*, 81.

Esperantologio, 143.

*Esperanto verse for children*, 68, 103.

Etendiĝo de Signifo, 47.

Evitu la Spertulojn, 204.

*Executive Committee*, 121.

*False Friends*, 140.

Filmgrupo Esperantista, 140, 161, 173, 185.

*First lessons to schoolchildren*, 188.

Fruaj Memoroj el Esperantujo, 99.

Geedza Feliĉo, 195.

I.A.P.K., Vd. Poŝtmark-kolektantoj.

I.E.L. kaj U.E.A., 52, 61.

I.F.L. and Esperanto, 161.

*In other words*, 105.

*Interfederation Competition*, 197.

Internacia Vilaĝo, 182.

*John Buchanan Prize*, 83, 189.

Katolikaj Esperantistoj, Brita Ligo de, 166.  
Kvakeraj Esperantista Societo, 57, 90, 166.

*Labour Party and Esperanto*, 87.

*L.B.E.A. Examination*, 191.

*Lectures to Schools*, 123, and every number.

Leeds, Esperanta Semajno en, 118.

Lernejo, E. en la., 58, and every number.

LINGVAJ NOTOJ—*Assimilation of proper names*, 65, 152. **Budao**, 153. *Camp to*, 178. *Classical names*, 153. **Debet-Debit**, 16. Derivoj, Pri, 149. **-edoj**, 173. *False Friends*, 140. *Feminine names*, 154. Fundamento, La, 96. *Grammatical treatment of names*, 153. *Hebrew and Esperanto*, 72. Interna Ideo, La, 45. **Jam. . -os**, 192. **Jesuo**, 153. Kubacki, P., 100. *Landnames*, 199. **Mallonge**, 102. **Moŝto**, 190. Personal names, 190. **Pii, feliĉi**, 193. Proper names, 65, 152, 190, 199. **Sinjoro-fraŭlo**, 190. **Speco-specio**, 173. *Translation of names*, 152. *Transcription*, 65. *Transliteration*, 65, 152. **Transponi**, 194. **-ujo**, 200. **Vokalo A**, 144.

*Liverpool University and E.*, see John Buchanan.

Meza Kvalito, La, 12.

MORTOJ — S-ino Bayliss, 148. H. A. Butterworth, 177. F-ino Chinery, 148. A. Cocks, 155. B. S. Collier, 73. A. Dodd, 51. F-ino E. M. Edwards, 126. Pastro D. D. Evans, D.D., 177. S-ino Farmer, 73. Pastro G. A. Ferguson, 177. P. Ferguson, 126. F. Fulcher, 29. T. C. Green, 126. V. Grimmitt, 186. C. R. Grurgeon, 196. S-ino Guéritte, 186. J. W. Harrison, 73. T. B. Huddy, 126. H. Jacks, 126. F-ino R. Johns, 148. E. H. Lawton, 51. C. A. P. Leverton, 186. Pastro L. A. Long, 64, 73. C. V. Mackenzie, 186. D. M. McCracken, 155. M. C. McKay, 73. R. J. McLaren, 155, 201. S-ino Mumford, 201. J. Muir, 186. F-ino C. Oxenford, 17. F-ino C. Parker, 17. Rev. P. Parker, 201. C. W. T. Reeve, 36. F-ino E. Reid, 201. A. M. Rice, 36. A. W. Robertson, 110. R. Robertson, 93, 151. S-ino Robertson, 177. N. K. Roscoe, 74. J. Roston, 126. S-ino E. S. G. Salmon, 42. S-ino N. F. Smith, 73. S-ino Soulsby, 148. F-ino A. K. South, 148. F-ino E. Tendall, 155. R. J. Verth, 110. S-ino Wackrill, 73. F-ino F. M. Wood, 17.

Muzeo en Vieno, 102.

Muzika Festo, Internacia, 91, 143, 161, 166, 192.

Muzika Terminaro, 101.

*My greatest thrill*, 94.



NASKIĜOJ—Edward C. Badger, 17. Ursula G. Butler, 36. Anlucia Delgado, 51. Madeleine F. Jones, 110. Elsa Ockey, 36. Heather Philip, 51. Brunhilde Latimer, 177. M. Regulo-Rodrigues, 126. Edward A. Sturmer, 17. Simon J. Warren, 148. Wendy Young, 110.

Nederlanda Vizito, 99.

N.U.R. kaj Esperanto, 91.

*Opinion of a Headmaster, The*, 207.

*Oral tests in Language Examinations*, 16.

Petskribo, En ĉiu numero.

Poŝtmarkokantatoj (I.A.P.K.), 57, 59, 166, 185, 194.

Prelegvojaĝoj, 208.

*Press Bulletin*, 53.

*Press Panel*, 97, 144, 178.

*Public Opinion Polls*, 35, 193.

Radio kaj Esperanto, 73, 151. See B.B.C.

*Recent Lectures*. En ĉiu numero.

RECENZOJ—Antonio kaj Kleopatro, 43.

Arboj de la Arbaro, 87. Batalo de l' vivo,

42. Biblio aŭ instruaŭtoritato, 139.

Ĉe la Sanktaj Akvoj, 115, 202. Diablot' en la Botel', 203. Du amosentaj noveloj,

140. Esperanta Krestomatio, 114.

Esperanto, the World Interlanguage,

202. Esperanto 60-jara, 114. Eta

Krestomatio, 33. Evangelio laŭ

Spiritismo, 138. Homo, kiun milionoj

aŭskultas, 15. I.A.P.K. Poŝtmarka

Katalogo I, 114. Johano la Brava, 177.

Kio estas Socikredito? 17. Klavarskribo,

Kompendio pri, 186. Kudra kaj Trika

Terminaro, 115. Kvara Rapsodio, 44.

*Language in Society*, 173. *Language for*

*War and Peace*, 15. Leĝa Terminaro, 15.

Lernu Esperanton, 139. Libro de

Spiritoj, 14. Malgranda Monografo pri

Prepozicioj, 202. Morto de Trajno, 184.

Nevenkebla Ĝeno, 110. Ni devas diri ĝin,

184. Nuntempa Pollando, 203. Originoj

de la Protestantismo, 33. Panoramo de

nia Movado, 173. *Planned Auxiliary*

*Language*, 84. Plena Vortaro, 109.

Povo sukcesi, 71. Populara Lernolibro,

70. Prakistoria Arto, 116. Premiaj

Romanetoj, 43. Printempo de Morto,

158. Reala vivo de Nia Sinjoro, 138.

Rekonstruo de Rotterdam, 109. *School*

*Esperanto Course*, 14. Scienco kaj

Tekniko, 186. Sep Fratoj, 172. Skizoj

pri Nederlando, 185. Statistika Resumeto

de Brazilo, 185. Sub la Verda Standardo,

115. Sveda Laborista Movado, 186.

Vana Kanto, 70. Versaĵoj de JoE, 86.

Vijf Kunsttalen, 116. Vivo de Zola, 14.

Vivo vokas, 32. *Waverley Course*, 11, 114.

R.S.A. ekzamenoj, 4, 125, 141.

Samos, Esperanto in, 192.

S.B.E.T., 36, 51, 57, 143, 159, 160, 167.

Simia Proverbaro, 50.

Singaporo, Esperanto en, 35, 72, 144.

Skolta Esperantista Ligo, 140, 160.

Skoltoj kaj Esperanto, 107.

Spiritismo kaj Esperanto, 46, 165.

*Teachers, Collaboration among*, 55.

TEATRAĴOJ—Ankaŭ vian mantelon, 88.

Geedza Feliĉo, 195. *Trial and Error*, 170.

T.J.O., 57, 104, 161, 166, 174.

*Trial and Error*, 170.

U.E.A., 52, 61, 101, 167, 194.

Universala Ligo, 62.

Uno kaj Esperanto, 3, 71.

Utileco de Esperanto, 13.

Valo de Vizio, 49.

VERSAĴOJ—Domo de Paco, 106. Monologo

de Stenotajpistino, 51. Nia Hejmo, 7.

Papilio, 183. Poeta Hejmo, 7. Rememoro,

49. *Verse for Children*, 68, 103.

Versaĵo por Infanoj, 179.

*Where East Meets West*, 33.

W.I.L. kaj Esperanto, 72.

*Zamenhof at Boulogne*, 93.

## FORM OF BEQUEST

*I give and bequeath (free of duty) to The British Esperanto Association, Incorporated, whose present address is 140, Holland Park Avenue, London, W.11, the sum of £....., to be used for the general purposes of that Association. And I direct that the receipt of the Secretary for the time being of that Association shall be a sufficient discharge to my Trustees for such legacy.*

# UNIVERSALA KONGRESO

BOURNEMOUTH, 6-13 Aug., 1948

**Address for letters**—34-a Universala Kongreso de Esperanto, Herongate, Rickmansworth, Herts.

**Kongresejo** — Town Hall, Bournemouth. Opening Meeting and Ball in the Pavilion.

## Membership fee—

	To 31 Dec.	To 31 Mar./49	After 31 Mar.
Congress member	30/-	35/-	40/-
Husband or wife of Congress member	15/-	17/6	20/-
Under 20 years of age	12/6	15/-	20/-

Payable to UEA, Herongate, Rickmansworth.

**Aligiloj**—from U.E.A. or B.E.A. On receipt of aligilo and subscription, a provisional congress card will be sent. Details of lodgings and excursions will follow later. Requests for information should be accompanied by stamp for reply. No subscriptions taken after 1 July.

**Glumarkoj**—Sheet of 20 for 6p.

**Blind persons and guide**—Free membership till 31 March, afterwards half-price. The aligilo of a blind person must be attested by an oculist or Blind Institution.

**Fakkunsidoj**—Those wishing to arrange a Faka Kunsido should send details early, with probable number of attenders.

**Lodgings**—Details will be sent later. May be had for £5, £6, £7, £8, or more, a week; including all meals but no tips. It is hoped to arrange for cheaper accommodation and for campers. Lodgings can be booked only for a full week (or weeks) (from Saturday to Saturday).

**Membership (to 5 Oct.)**—237.

**Owing to the impossibility of getting accommodation for larger meetings, membership of the congress is limited to 2,000 members, of whom not more than half must be British.**

**ANTAŬKONGRESO EN LONDONO (P-7 Aŭg.)**—Mr. J. W. Leslie (50 Hillfield Park, Muswell Hill, London, N. 10), the secretary of the Antaŭkongresa Komitato, would be very grateful for offers of help; by *Guarantee* (to the Treasurer, G. W. Keiller, 21 Porchester Sq., W.2), by *ideas*, by help with *correspondence* re lodgings for the several hundred members expected from Britain and abroad, and by *personal guidance* to visitors.

# LA MUŜO KAJ LA FENESTRA VITRO

Have you ever watched a fly on the window-pane? He works so hard. And has it occurred to you that he has an aim? He doesn't understand the properties of glass, but he *can* see the sky and the sunshine, the flowers, and all those other pretty things which please the mind of a fly! And he wants to get to them! Have you ever said to him—"You silly ass, you have only to jump over that little sashbar and you will attain your end?"

Have you ever thought of the hard work our enthusiastic samideanoj put into just the same sort of aim? They do work hard, and they are so earnest, but they really are very much like the poor old *muŝo*.

It's all very well for the youngsters in the movement; but to some of us old-stagers surely the annual reiteration of the tedious *En la nomo de's* at the congresses do seem rather meaningless. There are many of us, surely, who are not so blind as to note that we are tilting at windmills. We are working hard, but not getting anywhere.

Take the case of the *fak-organizaĵoj* as an example. What a lot of hard work, good money, and tiring energy, is put into them! Yet how many are doing more than raking together all those samideanoj who are co-politicians, co-religionists, co-kultists! There must be enough amusement inside the movement for the keen Esperantist without seeking to add to the number of *internal societies*.

Take the I.S.C.A., on the other hand. We go out into the world and drag 'em in to the movement by the scruff of their necks, and they STAY in the Association simply because we don't argue about the value of Esperanto; we let 'em see it at work, and we KNOW that after a time they do come to us and ask for tuition.

Of course, we need Esperantists too—far more of them indeed—for the strength of our organization lies in our being able to point to the solidarity of our Esperantist content. We also need far more helpers who are keen for Esperanto.

No change in the address—XPDO, DIDCOT as usual. No change in the Organizing Secretary. You should know the name by now—P. H. Lewis. Membership now risen to 1,050—Only another 950 to make the second thousand!

**Note.**—The Editor is not responsible for these opinions, but P.H.L. IS!

[Advrt.]

# Brrh . . . Brrrrh

Brrrh ! "Phone for you, Mr. Secretary". S-ro Wilkinson parolas . . . "I haven't yet received the copy for your advertisement for the B.E." . . . "When do you want it ?" "Yesterday ! . . ." So what ? What do I "advertise" this time ? Since the I.S.C.A. pays for the space "pro bono de la Asocio" I suppose it had better tell the reader something about our work ?

About our new *Universala Poŝtmarka Revuo*—a letter lies before me, warning me that I cannot have the new colour-blocks for the first number of the second volume. It is the cover which matters—to some folk.

The inside is ready ! Sixteen pages each of English and Esperanto. Some complain that by giving space to English or Esperanto—we rob the reader of half that for which he pays ! There are yearly six issues each of U.P.R. and the *Bulteno*. Membership costs 5/- per annum. What more for one's money ? Sixteen times six, plus six times four to eight, equals 120 to 140 pages of Esperanto for your money—far cheaper fare than many publications on the Esperanto bookstall ! No extra for postage, and the services given to philatelists are included.

We have over 880 members : probably one-third are samideanoj. We founded the I.S.C.A. to bring Esperanto to a body of people whose need for an international language is already felt. During our three years of existence we have been unable to show a credit balance at the end of the year.

Thousands are eager to see the language prosper : no project merits the support of the Esperantist more than ours, and we urge every propagandist to help us for two or three years—until our members number three thousand.

We have paid out for advertisements in the Esperanto press, and by attendance at Congresses, sufficient money to meet our needs. Draw your own conclusion when I say that new adherents from the Esperanto movement are not enough to repay our expenses.

Then there is the International Catalogue—another venture to aid Esperanto ; how many B.E.A. members possess a copy of this telling propaganda ? Order through the B.E.A. 4/- plus 4d. postage. Beautifully printed on luxe paper ; fully illustrated.

**International Stamp Collectors' Association**  
**Xpdo House, Didcot, Berks.**

## IF YOU READ THIS

*You will know how  
an "advert" catches  
the eye !*

*Help the B.E.A. to  
"catch the eye" of  
millions by main-  
taining its press  
advertising.*

*Large or small, your  
contribution to the  
B.E.A. Advertising  
Fund will help.*

Space presented by THE

**Esperanto Printers Ltd.**

**57 Woodlands Road**

**Maple Cross, Rickmansworth**

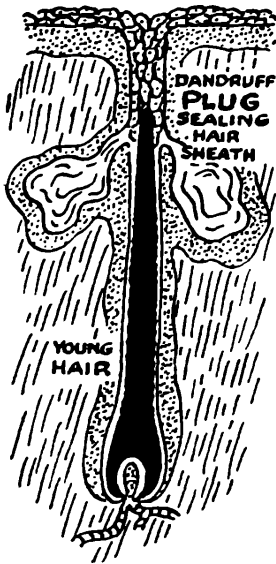
### ESPERANTA UNIO DE LIBERALAJ RELIGIANOJ

Por la liberala Kristano, la Modernisto, la Unitariano ; kaj por ĉiu, kiu kredas je la Interna Lumo de la konscienco kaj la vivmaniero de amo, kaj kiu deziras kunligi kun tiu vivmaniero la sciencistan amon al la vero. *Informoj haveblaj ĉe*

**W. E. REEVE**

**32 Hillcourt Road, London, S.E.22**

# HAIR TREATMENT



One of the numerous diagrams illustrating Mr. Pye's book about the Hair.

A treatise about some of the many hair troubles so prevalent to-day has been written by a Consulting Hair Specialist, Mr. Arthur J. Pye, of Blackpool.

Mr. Pye's treatise, entitled "How to Treat Hair Troubles," comprises a number of enlightening diagrams that, with the accompanying letterpress, reveal many interesting facts on such subjects as:—

Falling Hair; Dandruff, Greasy and Dry; Greasiness of the Hair and Scalp; Dry, Brittle Hair; Greyness and Fading; Effects of Ill-Nourished Hair in giving an appearance of Baldness, owing to the loss of Girth of each degenerate Shaft; Dormancy of the Hair Roots as a cause of Failing Growth, and Effects of Stimulative Treatment; Causes and Characteristics of Premature Loss of Hair, and Prospects of Restoring Growth when Roots Remain Alive.

Mr. Pye's book and other literature, and particulars of the Treatments supplied for the different types of hair trouble, will be sent to any reader on request, accompanied by 3d. in stamps towards the cost, and addressed to:—  
**Mr. Arthur J. Pye, 5, Queen Street, Blackpool.**

FILL IN AND POST THIS FORM

To A. J. PYE, 5 Queen St., Blackpool, B.9

Please send me book and other literature, and particulars of the treatments supplied for the different types of hair trouble. I enclose 3d. in stamps towards the cost.

NAME (Block Letters).....

ADDRESS (Block Letters).....  
 British Esperantist

1/3/48

## Air Taxi Service

ANYWHERE to ANYWHERE  
 AT ANY TIME ————— 1/3 per mile

Piloted by Ex A.T.A. Pilot (1,500 hours)

Full information and details from—

*Naylor Air Service*

Telephone :  
 LITTLEWICK GREEN  
 251

WHITE WALTHAM AIRFIELD  
 MAIDENHEAD, BERKS

MEMBER OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION